Vincent

Bedienungsanleitung deutsch

Instructions for use english

Manuel d' utilisation français



SA-93*Plus*

Stereo Vorverstärker
Stereo Control Amplifier
Préamplificateur stéréo

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für das Vertrauen, welches Sie uns durch die Entscheidung für dieses hochwertige Audio-Produkt, das Ihrem hohen Anspruch an Klang- und Verarbeitungsqualität gerecht wird, entgegenbringen. Auch wenn Sie verständlicherweise sofort beginnen wollen, das Gerät zu verwenden, lesen Sie bitte vor dem Aufstellen und Anschließen dieses Handbuch sorgfältig durch. Es wird Ihnen bei der Bedienung und der optimalen Nutzung des Gerätes in Ihrem System helfen, selbst wenn dieses durch Ihren Fachhändler installiert wurde.

Bitte beachten Sie vor allem die Sicherheitshinweise, auch wenn einige davon offensichtlich erscheinen mögen. Um Ihnen verwendete Fachbegriffe zu erläutern, ist ein kleines Lexikon im Anhang enthalten. Bei eventuellen Fragen steht Ihnen Ihr Fachhändler gern zur Verfügung, er ist auch Ihr Ansprechpartner im Fall der Garantie-Inanspruchnahme oder für Reparaturen nach dem Gewährleistungszeitraum. Er ist in jedem Fall interessiert daran, dass Sie ihm Ihre Erfahrungen mit Vincent-Produkten mitteilen.

Viel Freude mit unserem / Ihrem Produkt wünscht Ihnen

Ihr Vincent-Team

Dear Customer,

we thank you for the confidence you prove in purchasing our product. It will match your high demands towards sound and manufacturing quality. Though it is understandable that you want to plug and play this product instantaneously, we encourage you to read this manual carefully before installation.

It will help you in handling and operating this machine in your system and obtaining the best possible performance, even if it was installed by your dealer.

Please follow the security precautions, though some of those things may seem obvious.

In the appendix to this manual you will find a glossary explaining some established technical terms.

If there are open questions your audio specialist dealer will help you. He also represents your contact person in case of needed warranty service or repairs after the warranty period and is interested to hear from your experiences with Vincent products.

We wish you plenty of joy with your / our product,

your Vincent-Team

Cher client,

nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez en achetant ce produit de haute qualité. Il répondra à vos attentes élevées en termes de qualité sonore et de fabrication.

Même si l'on peut comprendre que vous ayez envie d'utiliser immédiatement cet appareil, nous vous prions de lire soigneusement ce manuel avant son installation et son branchement. Il vous aidera à manier et utiliser l'appareil de manière optimale dans votre système, même si celui-ci a été installé par votre revendeur.

Veuillez respecter les consignes de sécurité, même si certaines peuvent vous paraître évidentes.

Vous trouverez à la fin de ce manuel un petit glossaire qui vous explique les termes techniques utilisés.

Votre revendeur est à votre disposition pour répondre à vos questions. Il est aussi votre interlocuteur en cas de recours à la garantie ou pour les réparations après la période de garantie. Dans tous les cas, vos expériences avec les produits Vincent l'intéressent, n'hésitez pas à lui en faire part.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec notre / votre produit.

Votre équipe Vincent

INHALTSVERZEICHNIS/CONTENTS/SOMMAIRE

deutsch

english

français

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät wurde unter strengen Qualitätskontrollen gefertigt. Es entspricht allen festgelegten internationalen Sicherheitsstandards. Trotzdem sollten folgende Hinweise vollständig gelesen und beachtet werden, um eine Gefährdung zu vermeiden:



Das Gerät nicht öffnen! Gefahr des elektrischen Schocks!
Es befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Teile im Gerät.



Wartung/Veränderungen

Alle Betriebsmittel die an die Netzspannung Haushalts angeschlossen sind können dem Benutzer bei unsachgemäßer Behandlung gefährlich werden. Überlassen Sie die Wartung qualifiziertem Fachpersonal. Das Produkt ist nur für den Anschluss an 230Volt/50Hz Wechselspannung, für Schutzkontaktsteckdosen und die Verwendung in geschlossenen Räumen zugelassen. Das Produkt darf nicht verändert bzw. umgebaut werden!

Netzkabel/Anschluß

Ziehen Sie stets den Netzstecker und nie am Netzkabel, wenn Sie die Verbindung zum Stromnetz trennen wollen. Stellen Sie sicher, dass beim Aufstellen des Gerätes das Netzkabel nicht gequetscht, extrem gebogen oder durch scharfe Kanten beschädigt wird. Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen oder feuchten Händen an. Verwenden Sie das im Lieferumfang enthaltene oder andere Netzkabel von Vincent. Ersetzen Sie die Gerätesicherung nach einem Fehlerfall nur durch ein Exemplar gleichen Typs. Angaben dazu finden Sie unter dem Sicherungshalter auf der Gehäuserückwand. Lassen Sie das Gerät bei wiederholter Auslösung vom Fachmann untersuchen.



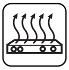
Feuchtigkeit/Hitze/Vibrationen

der Kontakt mit Flüssigkeiten, Feuchtigkeit, Regen oder Wasserdampf ist für elektrisch betriebene Geräte und deren Benutzer gefährlich und unbedingt zu vermeiden. Achten Sie darauf, dass weder Flüssigkeiten noch Objekte in das Gerät gelangen (Lüftungsschlitze etc.). Es muss sofort vom Stromnetz getrennt und vom Fachmann untersucht werden, falls dies geschehen ist. Setzen Sie das Gerät nie hohen Temperaturen (Sonneneinstrahlung) oder starken Vibrationen aus.



Aus/Anschalten

Schalten Sie das Gerät jedes Mal aus, bevor Sie andere Komponenten bzw. Lautsprecher anschließen oder entfernen, es vom Stromnetz trennen bzw. daran anschließen, es längere Zeit nicht benutzen, dessen Oberfläche reinigen wollen. Warten Sie danach bei Vollverstärkern, Endstufen und Receivern ca. eine Minute, bevor Sie Kabelverbindungen trennen bzw. herstellen.



Wärmeentwicklung

Alle Verstärker erzeugen konstruktionsbedingt Wärme. Achten Sie darauf, dass um das Gerät ein Abstand von 5 cm frei bleibt und die Umgebungsluft zirkulieren kann (keine Aufstellung in geschlossenen Schränken).



Lautstärke

Die maximal erträgliche Lautstärke wird stets weit unterhalb der maximal möglichen Einstellung am Verstärker erreicht. Gehen Sie deshalb vorsichtig mit der Lautstärkeeinstellung um, damit Hörschäden vermieden werden. Damit Sie sich nicht unbeabsichtigt hoher Lautstärke aussetzen, stellen Sie vor dem Wechsel des Eingangskanals stets einen niedrigen Wert ein.

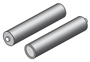


Reinigen

Ziehen Sie vor dem Reinigen der Außenflächen den

SICHERHEITSHINWEISE

Netzstecker. Verwenden Sie möglichst ein weiches, flusenfreies, angefeuchtetes Tuch. Verzichten Sie auf Scheuermittel, Lösungsmittel, Verdünner, entzündliche Chemikalien, Polituren und andere Reinigungsprodukte die Spuren hinterlassen.



Batterien

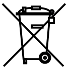
Beachten Sie die Hinweise zur Verwendung von Batterien im Kapitel „Fernbedienung“.

WEITERE HINWEISE



Aufstellen des Gerätes

Die Art der Positionierung und Aufstellung der Anlage kann klangliche Auswirkungen haben. Stellen Sie diese deshalb nur auf eine dafür geeignete, stabile Unterlage. Um das Klangpotential Ihres Systems optimal auszunutzen, empfehlen wir, die Geräte auf Vincent Racks zu platzieren und nicht aufeinander zu stellen.



Elektronik Altgeräte

Dieses Gerät unterliegt den in der 2002/96/EC festgelegten Bestimmungen, deren gesetzliche Umsetzung in Deutschland durch das Elektro- und Elektronikgeräte-Gesetz (ElektroG) geregelt ist. Dies ist durch das Symbol eines durchgestrichenen Abfalleimers auf dem Gerät gekennzeichnet.
Für Sie als Endverbraucher bedeutet das: Alle nicht mehr verwendeten Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über dafür staatlich vorgesehene Stellen entsorgt werden. Damit vermeiden Sie Umweltschäden und helfen mit, die Hersteller zur Produktion von langlebigen oder wieder verwendbaren Produkten zu motivieren. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Gerätes erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, dem Entsorgungsamt oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

CE

CE-Zeichen

Dieses Gerät erfüllt die gültigen EU-Richtlinien zur Erlangung des CE-Zeichens und entspricht damit den Anforderungen an elektrische und elektronische Geräte (EMV-Richtlinien, Sicherheitsrichtlinien und den Richtlinien für Niederspannungsgeräte).

Rechte

Erklärungen/Hinweise

Vincent arbeitet ständig an der Verbesserung und Weiterentwicklung seiner Produkte. Deshalb bleiben Änderungen an Design und technischer Konstruktion des Gerätes, sofern sie dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Der Inhalt dieser Anleitung hat lediglich Informationscharakter. Er kann jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden und stellt keine Verpflichtung seitens des Markeninhabers dar. Dieser übernimmt keinerlei Verantwortung oder Haftung für Fehler oder Ungenauigkeiten, die möglicherweise in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind.

® Vincent ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sintron Vertriebs GmbH, 76473 Iffezheim.




Blitz/Warnung

Der Blitz weist Sie darauf hin, dass im Gerät gefährliche Spannungen vorhanden sind, die einen Stromschlag verursachen können.
Das Ausrufezeichen macht Sie auf besonders wichtige Hinweise bezüglich Bedienung und Wartung aufmerksam.

LIEFERUMFANG

Bitte prüfen Sie den Inhalt der Verpackung, diese sollte folgende Komponenten enthalten:

- **1 Vorverstärker SA-93Plus**
- **1 Fernbedienung VRC-1**
- **2 Batterien vom Typ AAA (LR3)**
- **1 Netzkabel**
- **2 XLR-Kabel**
- **dieses Handbuch**

BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Ein gutes Stereo-System lässt Musik zum Erlebnis werden. Für die präzise, authentische Aufbereitung der Musik-Signale, wie sie zu diesem Zweck von High-End-Vorverstärkern gefordert ist, spielen folgende Eigenschaften eine übergeordnete Rolle:

- Art des mechanischen Aufbaus
- Struktur der internen Stromversorgung
- Design der Elektronik/Signalwege (Verstärkerschaltung, elektromechanische Bauelemente)

Dieses wurde in der Konstruktion kompromisslos umgesetzt:

Die SA-93Plus ist ein fernbedienbarer Vincent Stereo-Vorverstärker für bis zu sechs Eingangsquellen. Er kann mittels symmetrischer Verbindung an zwei oder mit unsymmetrischer Signalverbindung an vier Endstufenkanäle angeschlossen werden.

Für das Gehäuse wurde ein stabiles Aluminiumchassis gewählt. Es stellt eine solide Basis für die elektronischen Baugruppen dar.

Wie schon beim Vorgängermodell wurden Stromversorgung und Kleinsignalverstärkung räumlich getrennt, um eine Beeinflussung der überaus empfindlichen Signale der Vorstufe durch das Netzteil zu verhindern, welches zu diesem Zweck in einer eigenen Kammer untergebracht ist.

Dieses besteht aus zwei vollwertigen, unabhängigen Stromversorgungen, angetrieben von zwei großzügig dimensionierten Ringkern-Netztransformatoren. Sie versorgen die Schaltungen für beide Kanäle unabhängig voneinander, um eine maximale Kanaltrennung zu gewährleisten. Auch die Signalwege für beide Kanäle von den Eingängen bis zu den Vorverstärker-Ausgängen werden getrennt geführt. Jeder dieser Verstärkerzüge verwendet vollsymmetrische FET-Module.

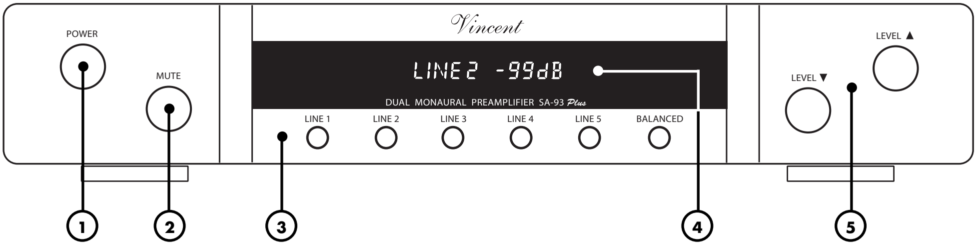
Auch aus unsymmetrischen Eingangssignalen (z. B. von einem CD-Player) werden symmetrische Signale erzeugt, um diese Art der Verbindung zur Endstufe in jedem Fall nutzen zu können.

Darüber hinaus wurden für alle klangbestimmenden Bauteile (Eingangswahlschalter, Lautstärkeregelung, Anschlussklemmen etc.) nur ausgesuchte Komponenten verwendet.

Die Anzeige ist ein einzeiliges, kontrastreiches Vakuum-Fluoreszenz-Display für 13 Zeichen.

Der SA-93Plus ist der ideale Partner für die kraftvollen Vincent Endverstärker SP-993, SP-991 oder SP-991Plus.

VORDERANSICHT:



1. **Power: Netzschalter**
   Schaltet das Gerät ein oder aus.

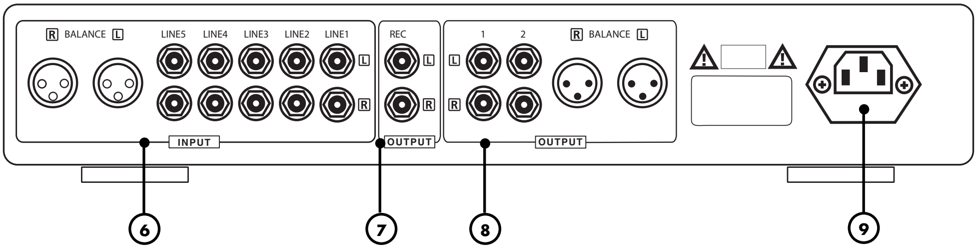
2. **Mute: Taste für die Wiedergabe-stummschaltung**
   Schaltet das Ausgangssignal der Vorstufe ab und damit die Lautsprecher oder Kopfhörer des Systems stumm.

3. **Eingangswahltasten**
   Dienen der Auswahl des Eingangsgerätes, das zu hören ist.

4. **Display - 13-stellige Anzeige**
   Informiert über gewählten Signaleingang, aktuelle Lautstärkeposition und weitere Funktionen.

5. **Level▲ und Level▼ :Lautstärketasten**
   Regeln die Lautstärke des Ausgangssignals und somit die der verwendeten Lautsprecher und Kopfhörer.

RÜCKANSICHT:



6. **Input: Anschlussfeld für die Eingänge (1xXLR, 5xCinch)**
   Verbinden Sie hier Ihre Audio-Quellgeräte.

7. **REC Output: Anschlüsse für den Aufnahme-Ausgang (Cinch)**
   Schließen Sie hier wenn gewünscht z.B. ein Aufnahmegerät an.

8. **Output: Anschlussfeld für die Ausgänge des Vorverstärkers (1xXLR, 2xCinch)**
   Hier werden ein oder mehrere Endverstärker angeschlossen.

9. **Netzbuchse mit Sicherungshalter**
   Bringen Sie hier das Netzkabel an und verbinden Sie es mit der Stromversorgung. Das kleine Kunststoff-Gehäuse an der Unterseite der Netzbuchse beinhaltet die Gerätesicherung.
   Beachten Sie dazu die Sicherheitshinweise.

FERNBEDIENUNG

Richten Sie die Fernbedienung mit deren Vorderseite direkt auf die Gerätefront, zwischen Fernbedienung und Gerät dürfen sich keine Gegenstände befinden.

Der Abstand zwischen Fernbedienung und Gerät sollte nicht mehr als 7 m betragen, außerhalb dieser Reichweite nimmt die Zuverlässigkeit der Fernbedienung ab.

Achten Sie darauf dass Sie die Fernbedienung nicht schräg auf das Gerät richten, außerhalb eines Winkels von ±30° zur Mittelachse reagiert das Gerät eventuell schlechter auf Bedienversuche.

Tauschen Sie beide Batterien wenn der Abstand zum Gerät in dem die Fernbedienung benutzt werden kann sich verringert.

BATTERIEWECHSEL

Verwendung der Batterien

Eine inkorrekte Handhabung der Batterien kann ein Auslaufen der Batteriesäure oder im Extremfall sogar eine Explosion verursachen.

Die Batterien müssen unter Beachtung der korrekten Polarität eingelegt werden, wie dies im Innern des Batteriegehäuses angezeigt ist.

Verwenden Sie neue und verbrauchte Batterien nicht gemeinsam, um die Batterielebensdauer voll auszuschöpfen. Achten Sie darauf, nur Batterien gleichen Typs einzulegen.

Einige Batterien sind aufladbar, andere jedoch nicht. Beachten Sie die Vorsichtshinweise und Anweisungen, die auf jeder Batterie vermerkt sind.

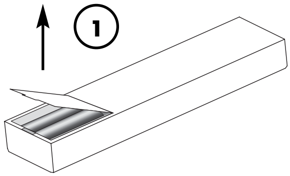
Entnehmen Sie die Batterien, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt wird.

Verbrauchte Batterien sind aus Gründen des Umweltschutzes entsprechend der örtlichen Umweltschutzbestimmungen zu entsorgen und nicht in den Hausmüll zu geben.

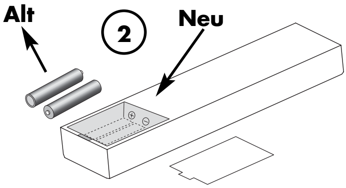
Verwenden Sie ausschließlich Mikrozellen der Größe AAA (LR3)

Wechsel/Einlegen der Batterien:

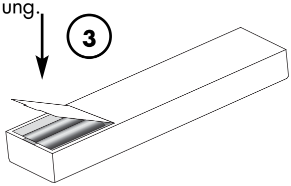
1. Öffnen Sie die Rückseite der Fernbedienung, indem Sie die Metallklappe am Rand der Fernbedienung anheben. Der Batteriefachdeckel wird magnetisch gehalten und kann mit kräftigem Zug an der Lasche geöffnet werden.



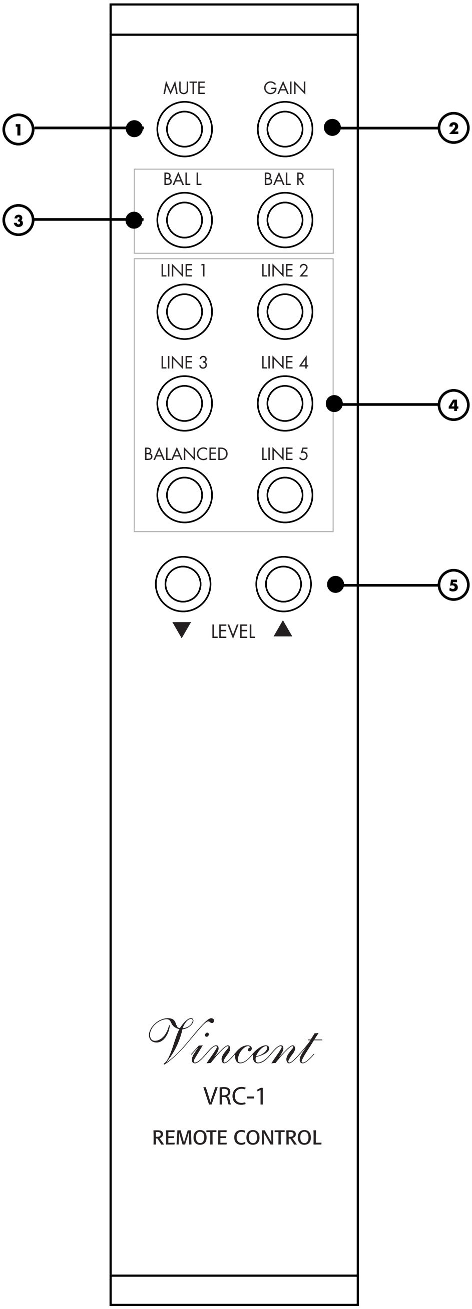
2. Entfernen Sie gegebenenfalls verbrauchte Batterien und legen Sie die neuwertigen Zellen, wie im Batteriefach schematisch dargestellt, richtig ein.



3. Schließen Sie das Batteriefach der Fernbedienung.



TASTEN FERNBEDIENUNG



1. **Mute: Taste für die Wiedergabestummschaltung**
   Schaltet das Ausgangssignal der Vorstufe ab und damit die Lautsprecher oder Kopfhörer des Systems stumm.

2. **Gain: Taste für -10dB Abschwächung des Ausgangssignals**
   Sollte bei Einsatz von Endstufen mit hoher Empfindlichkeit aktiviert werden.

3. **Bal L und Bal R: Tasten für Lautstärkedifferenz linker/rechter Kanal**
   Stellen Sie hiermit wenn gewünscht den Lautstärkeunterschied zwischen rechtem und linkem Kanal ein.

4. **Eingangswahltasten**
   Dienen der Auswahl des Eingangsgerätes, das Sie hören möchten.

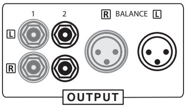
5. **Level▲ und Level▼: Lautstärketasten**
   Regeln die Lautstärke des Ausgangssignals und somit die der verwendeten Lautsprecher und Kopfhörer.

INSTALLATION

Der Vorverstärker bildet zusammen mit dem Endverstärker ein System. Ihre Lautsprecher werden an die Endstufe angeschlossen, die Musik-Geräte (Quellen) an die Vorstufe. Um das Klangpotential der Komponenten voll auszuschöpfen, sollten nur hochwertige Verbindungskabel, beispielsweise Vincent Kabel, verwendet werden. Ihr Fachhändler wird Sie gern diesbezüglich beraten.

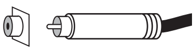
Entfernen der Schutzkappen

Vor der ersten Installation müssen die Kunststoff-Schutzkappen auf Cinch- sowie XLR-Anschlüssen entfernt werden.



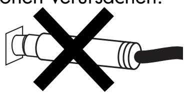
Anschlüsse

Als Anschlüsse für sowohl Quellgeräte, Aufnahmegeräte und Ausgangsanschlüsse sind mechanisch identische Cinch-Steckverbinder vorhanden. Achten Sie darauf dass Sie diese Anschlüsse bei der Installation nicht verwechseln!



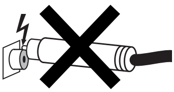
Steckverbindungen

Achten Sie darauf, dass alle Steckverbindungen fest sitzen. Unzureichende Anschlüsse können Störgeräusche, Ausfälle und Fehlfunktionen verursachen.



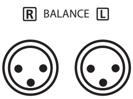
Verbinden/Trennen

Das Berühren des mittleren Kontaktstiftes des Cinch-Steckers mit dem äußeren Kontakt der Cinch-Buchse kann bei der Verbindung von Vor- und Endverstärker im eingeschalteten Zustand zur Beschädigung der Geräte führen. Verbinden oder trennen Sie deshalb niemals Vor- und Endstufe, während die Geräte eingeschaltet sind!



Eingänge

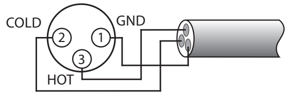
Wenn Ihr anzuschließendes Gerät einen symmetrischen Ausgang besitzt, ist es sinnvoll, den Balanced (XLR) Eingang zu wählen, da die Übertragung störsicherer ist und mit einem höheren Pegel erfolgt.



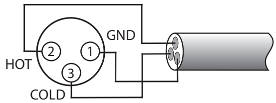
XLR Eingang

Beachten Sie, dass europäische und US-amerikanische XLR-Signalbelegung unterschiedlich sind. Diese Vincent Vorstufe verwendet das europäische System. Der Aufbau des Kabels ist in jedem Fall gleich. Solange beide, Vor- und Endstufe, derselben Norm entsprechen, ist die Signalverbindung richtig. Dies ist immer der Fall, wenn beide Geräte von Vincent hergestellt wurden. Werden zwei Geräte unterschiedlicher Norm verbunden, wird dadurch das Signal invertiert. In diesem Fall muss die Signalbelegung an einer Seite der Verbindung geändert werden. Ihr Fachhändler wird Sie dabei unterstützen.

1. USA System (Pin 2 = COLD, Pin 3 = HOT)

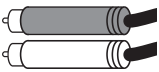


2. Europäisches System (Pin 2 = HOT, Pin 3 = COLD)



Cinch Anschluss

Häufig sind Cinch-Anschlüsse folgendermaßen farblich markiert: Rot für den rechten Kanal, schwarz oder weiß für den linken Kanal.



Anschluss CD-Player

Bedenken Sie, dass das Eingangssignal des „balanced" Eingangs (XLR) nicht zum REC-Ausgang (output) durchgeschleift wird. Ist der CD-Player beispielsweise mittels XLR angeschlossen, kann keine Aufnahme von CDs über die Vorstufe vorgenommen werden.

ANSCHLUSS AN DIE ENDSTUFE(N)

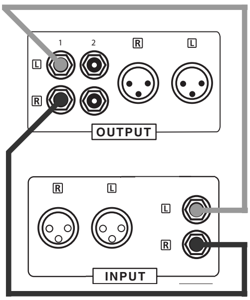
Sie haben die Möglichkeit, Vor- und Endstufe sowohl symmetrisch (mittels einer XLR-Zwischen-verbindung) als auch unsymmetrisch (mit Cinch-Kabeln) zu verbinden. Es können bis zu vier Endstufenkanäle angeschlossen werden und somit auch entweder mehr als zwei Lautsprecher betrieben oder hochwertige Lautsprecher mit zwei Endstufen im Bi-Amping betrieben werden.
Wählen Sie für Ihr System die geeignete der folgenden Möglichkeiten:

UNSYMMETRISCHER ANSCHLUSS

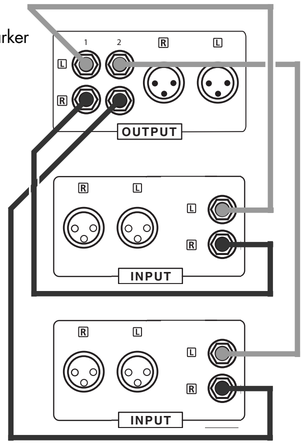
Unsymmetrischer
Anschluss des/der Endverstärker
Verbinden Sie die mit „1" markierten Cinch-Ausgänge im Anschlussfeld „Output" mit den Cinch-Eingangsbuchsen der Endstufenkanäle (oft als „Input" oder „Power Amp In" bezeichnet).

Achten Sie darauf dass rechter und linker Kanal nicht vertauscht werden. Die Buchstaben „R" und „L" zeigen Ihnen die richtige Zuordnung. Bei vierkanaligem Anschluss verwenden Sie zusätzlich den mit „2" beschrifteten Stereo-Cinch-Ausgang der Vorstufe.

Anschluss
1 Endverstärker

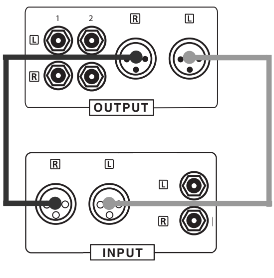


Anschluss
2 Endverstärker



SYMMETRISCHER ANSCHLUSS

Symmetrischer
Anschluss des/der Endverstärker(s)
Verbinden Sie hierfür die mit „balanced" markierten XLR-Ausgänge im Anschlussfeld „output" mit den XLR-Eingangsbuchsen (input) der Endstufe. Achten Sie darauf dass rechter und linker Kanal nicht vertauscht werden.

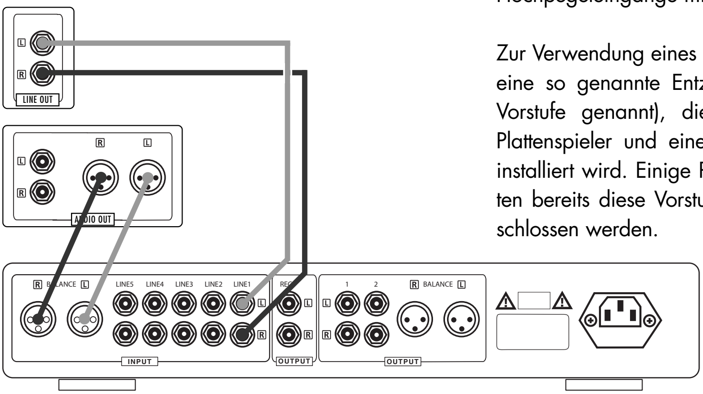


ANSCHLUSS DER QUELLGERÄTE

Um dem Verstärkersystem die Musiksignale Ihrer Eingangsquellen (CD-Player, Tuner usw.) bereitzustellen, schließen Sie nun die entsprechenden Audio-Geräte an. Das erreichen Sie, indem Sie die Signalausgänge (Output) der Quellgeräte mit den Eingängen (Input) der Vorstufe verbinden. Die Ausgangsanschlüsse sind meist mit “Output”, “Audio Out”, “Front OUT” oder “Line OUT” beschriftet.
Der Eingang „balanced“ kann nur mit einem Gerät verbunden werden, das einen ebenso symmetrischen Ausgang hat. Sie erkennen das an der Form des so genannten XLR-Anschlusses.

Lassen Sie den Eingang frei, wenn keines Ihrer Audio-Quellen diese Art des Anschlusses verwendet. Vielfach besitzen Audio-Quellgeräte auch beide Anschlussmöglichkeiten. Bei den Eingängen „Line 1“ bis „Line 5“ handelt es sch um standardmäßige Hochpegeleingänge mit Cinch-Buchse.

Zur Verwendung eines Plattenspielers benötigen Sie eine so genannte Entzerrer-Vorstufe (auch Phono-Vorstufe genannt), die im Signalweg zwischen Plattenspieler und einem der Hochpegeleingänge installiert wird. Einige Plattenspieler-Modelle enthalten bereits diese Vorstufe und können direkt angeschlossen werden.

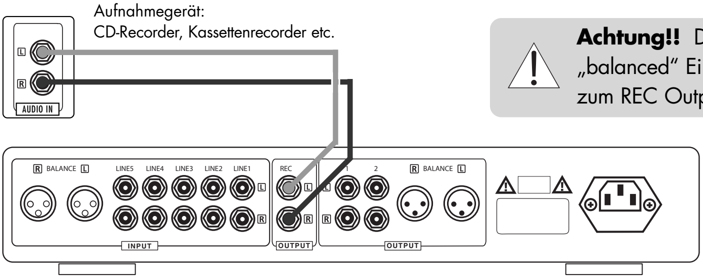


Weitere Informationen erhalten Sie in den Bedienungsanleitungen der anzuschließenden Geräte.

ANSCHLUSS EINES AUFNAHMEGERÄTES

An die Cinch-Buchsen des „REC Output“ Anschlussfeldes auf der Rückseite des Gerätes können Sie wenn gewünscht ein Aufnahmegerät (z.B. CD-Recorder, Kassettenrecorder o.ä.) oder anderes Gerät, das den unveränderten, fest eingestellten Ausgangspegel (Line-Pegel) der momentan an der SA-93Plus gewählten Signalquelle erhalten soll, anschließen. Der Ausgangspegel ist unabhängig von Lautstärke- und Stummschaltung.
Verbinden Sie dazu diesen Signalausgang (REC Output) mittels Cinch-Kabeln mit dem Signaleingang (Record oder Input) des Gerätes. Es können auch andere Geräte angeschlossen werden, die mit dem Line-Pegel-Signal des an der Vorstufe ausgewählten Eingangskanals versorgt werden sollen.

Aufnahmegerät:
CD-Recorder, Kassettenrecorder etc.



Achtung!! Das Eingangssignal des „balanced“ Eingangs (XLR) wird nicht zum REC Output durchgeschleift!

ANSCHLUSS DES NETZKABELS

Drücken Sie den Kaltgerätestecker des mitgelieferten Netzkabels fest in die Netzbuchse an der Geräterückwand. Verbinden Sie das andere Ende des Netzkabels mit einer Netzsteckdose.

Hinweise zum Bi-Amping

Diese Betriebsart ist nur mit den (unsymmetrischen) Cinch-Verbindungen und in Verbindung mit vier Endstufenkanälen (beispielsweise zwei Stereo-Endstufen) möglich, welche wie unter (1) beschrieben angeschlossen werden.
Des Weiteren müssen die verwendeten Lautsprecher dafür geeignet sein. Dies erkennen Sie am Doppel-anschluss des Lautsprecher-Terminals.

BEDIENUNG DES GERÄTES

Im ausgeschalteten Zustand ist das Gerät vom Netz getrennt. Das Gerät besitzt keine Standby-Schaltung, es wird an der Gerätevorderseite und nicht über die Fernbedienung ein- bzw. ausgeschaltet. Wenn Sie den Einschalter betätigt haben dauert es ca. vier Sekunden, bis das Gerät betriebsbereit ist.

Ein- und Ausschalten



Halten Sie die Level▲-Taste gedrückt um die Lautstärke zu erhöhen. Verwenden Sie die Level▼-Taste um diese zu verringern. Dies ist sowohl mit der Fernbedienung als auch mit den Gerätetasten möglich. Während des Bedienvorganges wechselt das Display auf die Darstellung der Lautstärkeeinstellung. Der Wert für das Lautstärkeminimum ist -99dB, das Maximum wird spätestens bei einer Anzeige von 0dB erreicht.

Lautstärke-Einstellung



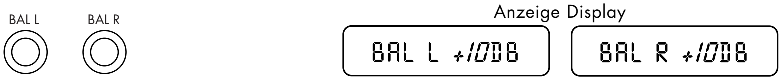
Kurzes Betätigen der Taste für den gewünschten Eingangskanal (Line1-5 oder Balanced) wechselt auf die Wiedergabe des dort angeschlossenen Gerätes. Sowohl die Gerätevorderseite als auch die Fernbedienung tragen diese Wahltasten. Kurzzeitig erscheint allein der Name des Eingangskanals in der Anzeige. Vor dem Umschalten des Eingangskanals sollte vorsichtshalber die Lautstärke reduziert werden!

Eingangswahl



Hiermit stellen Sie einen der beiden Kanäle und somit einen der beiden Lautsprecher lauter als den anderen ein. Die Kanalbalanceregelung kann nur über die Fernbedienung vorgenommen werden. Das ist evtl. gewünscht, falls Sie am Hörplatz dem einen der beiden Lautsprecher näher als dem anderen sind und dadurch ein Lautstärkeunterschied wahrgenommen wird. Sie können diese Kanalungleichheit um 10 Stufen jeweils nach rechts bzw. links verstellen. Der maximale Wert der Kanalungleichheit wird mit +10dB erreicht. Zusätzlich zum eingestellten Wert zeigt die Anzeige auch an, welcher der beiden Stereo-Kanäle lauter eingestellt wurde.

Kanalbalance



Die Stummschaltung kann sowohl an der Gerätefront als auch über die Fernbedienung betätigt werden. Sie schaltet das Ausgangssignal der Vorstufe und dadurch die Lautsprecher ab. Durch erneutes Betätigen wird die ursprünglich eingestellte Lautstärke wiederhergestellt.

MUTE

Stummschaltung

Anzeige Display

MUTING

Betätigen dieser Taste aktiviert eine Pegeldämpfung um 10dB. Die Gain- Umschaltung kann nur über die Fernbedienung vorgenommen werden. Dies ist sinnvoll um Endstufen mit hoher Empfindlichkeit wie beispielsweise die Vincent SP-991 besser anzusteuern.

Im täglichen Gebrauch der Vorstufe sollte diese Taste nicht betätigt werden!

GAIN

Anpassung an empfindliche Endstufen

Anzeige Display

GAIN -10DB

WEITERE TIPPS

Einspielzeit / Aufwärmen

Ihre Audio-Geräte benötigen eine gewisse Zeit bis sie ihre klangliche Höchstleistung erreichen. Dieser Zeitraum ist für die verschiedenen Komponenten Ihres Systems sehr unterschiedlich. Bessere und gleichförmigere Leistung erhalten Sie während der Zeit, die das Gerät eingeschaltet bleibt.

Nutzen Sie die Erfahrung Ihres Fachhändlers!

Netzbrummen

Bestimmte Quellgeräte können im Verbund mit dem Verstärker zu einem über die Lautsprecher hörbaren Brummgeräusch führen, dessen Lautstärke sich mit dem Lautstärkeregler beeinflussen lässt. Dies ist kein Hinweis auf einen Mangel eines Ihrer Audio-Produkte, muss aber durch entsprechende Maßnahmen verhindert werden.

Generell kann jedes an den Verstärker angeschlossene, ebenfalls netzbetriebene und mit dem Schutzleiter des Stromnetzes verbundene Gerät dieses Problem hervorrufen.

Dieses Phänomen wird erfahrungsgemäß entweder durch den Antennenanschluss des Tuners bzw. Fernsehers oder in Verbindung mit Personalcomputern, elektrostatischen Lautsprechern, Subwoofern, Plattenspielern oder Kopfhörerverstärkern hervorgerufen, sofern eine Audioverbindung zum Verstärker besteht.

Eine weitere mögliche Quelle für Brummstörungen stellt die elektromagnetische Einstrahlung des Netzteiles anderer Geräte (z.B. Verstärker, Receiver, CD-Player, Tuner usw.) auf das Tonabnehmersystem eines angeschlossenen Plattenspielers dar. Solche Fehlerursachen kann man leicht selbst ermitteln, indem man die Aufstellung des Plattenspielers gegenüber den anderen Geräten verändert.

Manche Endverstärker besitzen einen „Ground Lift“ Schalter. Wenn dieser gedrückt ist, werden Gehäusemasse und Schutzleitermasse von der zentralen Geräte-Signal-Masse getrennt. Die Wirkung des Schutzleiters bleibt erhalten. Dies kann helfen, Brummschleifen entgegenzuwirken.

FEHLERTABELLE

Symptom	Fehlerursache	Abhilfe
Keine Funktion nach Betätigung des Netzschalters	Netzkabel nicht an eine betriebsbereite Steckdose angeschlossen	Stellen Sie eine Verbindung zu einer funktionierenden Steckdose her
	Netzkabel nicht fest in die Steckdose gesteckt	Drücken Sie den Netzstecker fest in die Steckdose und auf der anderen Seite in die Netzbuchse des Gerätes
	Netzkabel defekt	Netzkabel gegen ein geeignetes Kaltgerätekabel austauschen
	Gerätesicherung defekt	Gerätesicherung wechseln
Keine Wiedergabe, Gerätedisplay in Funktion	Lautstärke (Level) zu niedrig eingestellt	Erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke
	Falscher Eingangskanal gewählt	Korrigieren Sie die Eingangswahl
	Ausgang des Quellgerätes nicht oder falsch oder nicht mit dem gewünschten Eingangsanschluss der Vorstufe verbunden	Korrigieren Sie den Anschluss des Quellgerätes
	Quellgerät gibt kein Signal aus	Starten Sie die Wiedergabe des Gerätes
	Endstufe nicht richtig angeschlossen, ausgeschaltet oder defekt	Prüfen Sie Anschluss, Betriebsbereitschaft und Funktionsfähigkeit des Endverstärkers
	Beide Lautsprecherkabel sind nicht richtig mit der Endstufe verbunden oder defekt	Prüfen und befestigen Sie die Lautsprecherkabel an den Endverstärker- und Lautsprecheranschlüssen
Wiedergabe auf nur einem Kanal	Eines der Lautsprecherkabel ist nicht richtig angeschlossen oder defekt	Prüfen und befestigen Sie die Lautsprecherkabel an den Endverstärker- und Lautsprecheranschlüssen
	Eines der Signalkabel zwischen Vor- und Endstufe ist lose oder defekt	Prüfen und befestigen Sie diese Kabel
	Signalkabel zwischen Quellgerät und Vorstufe ist nicht fest eingesteckt oder defekt	Prüfen und befestigen Sie diese Kabel
	Kanalbalance verstellt	Bringen Sie den Kanal-Lautstärke-Unterschied in gewünschte Einstellung
Über die Fernbedienung können keine Funktionen ausgeführt werden	Keine Batterien in das Handgerät eingelegt, Batterien nicht richtig eingelegt oder verbraucht	Prüfen und ersetzen Sie ggf. die Batterien
	Die Sichtlinie zwischen Fernbedienung und Gerät ist versperrt, die Reichweite wurde überschritten oder das Handgerät wurde aus zu weit seitlicher Position betätigt	Versuchen Sie, die Fernbedienung nur bei freier Sicht auf die Gerätefront, innerhalb von 7 m Entfernung und möglichst frontal auf das Gerät zu richten
	Gerät nicht eingeschaltet	Schalten Sie das Gerät ein
Tiefton- Brummen zu hören	Siehe Kapitel auf der vorherigen Seite	

TECHNISCHE DATEN

Übertragungsbereich:	10 Hz - 20 kHz
Klirrfaktor (20Hz-20kHz):	< 0,1 %
Signal Rauschabstand:	> 95 dB
Eingangsempfindlichkeit:	380 mV
Eingangsübersteuerung:	8V
Eingangsimpedanz:	47 kΩ
Kanaltrennung:	86 dB
Nenn-Ausgangsspannung (20Hz-20kHz, THD<0,03%):	2 V (max. 8V)
Gesamtverstärkung:	15 dB
Leistungsaufnahme:	15 W
Netzanschluss:	220V-240V/50 Hz
Maße (BxHxT):	430 x 84 x 360 mm, (Höhe Gerätefüße 10mm)
Gewicht:	10,9 kg
Farbe:	schwarz/silber

RCA/Cinch:
Amerikanische Bezeichnung für die koaxiale Cinch-Verbindung, ursprünglich die Abkürzung für Radio Corporation of America. Sowohl Stecker als auch Kabel bestehen aus einem stabförmigen Innenleiter und einem zylinderhüllenförmigen Außenleiter. Damit lässt sich ein Mono-Signal übertragen. Im Vergleich mit XLR wird diese Verbindungsart auch unsymmetrische Signalverbindung (unbalanced) genannt.

XLR:
Eine Steckverbindung für Audiogeräte. Sie ist rund, etwa 1,5 cm Durchmesser und besitzt 3 Kontaktstifte. XLR ist eine alternative Verbindung zu Cinch für NF-Signale im professionellen Audiobereich. Ihr Vorteil ist die zusätzliche Übertragungsmöglichkeit desselben allerdings modifizierten Signals (deswegen drei Anschluss-Stifte), so dass bei entsprechender Signalaufbereitung im empfangenden Gerät die auf dem Signalweg durchs Kabel eingestreuten elektromagnetischen Störungen beseitigt werden können. Des Weiteren wird mit einem höheren Pegel übertragen. Dadurch ist diese Art der Audiosignal-Übertragung störsicherer.

Pegel:
Eine Art der Darstellung jeder physikalischen Größe; gebräuchliches Maß für Signalspannungen und Lautstärke. Wird in DeziBel angegeben. Als Spannungen „auf Line-Pegel" werden Signalspannungen unterhalb 1V bezeichnet, die als Musik-Signale für Verstärker-Eingänge geeignet sind. Eingänge des Verstärkers (in der Regel Cinch-Buchse), die für Signale des CD-Players, Tape-Recorders, DVD-Players usw. vorgesehen sind, werden auch als Line-Level-Eingänge oder Hochpegel-Eingänge bezeichnet. Die Eingangsempfindlichkeit beträgt hierbei 100 bis 500 mV (Millivolt).

Quellen / Quellgeräte:
Komponenten Ihrer HiFi-Anlage und alle weiteren Geräte, deren Ton Sie über das System hören möchten und dazu an den Vor- oder Vollverstärker anschließen. Dazu gehören CD-Player, DVD-Player, Tuner (Radios), Kassettenspieler, DAT-Recorder, Personalcomputer, Schallplattenspieler, portable Audiogeräte und viele weitere.

Eingangsempfindlichkeit:
Begriff für die kleinste Eingangsspannung, die bei maximaler Lautstärkeeinstellung die maximale Ausgangsleistung bewirkt. Beispiele: 100 bis 500 mV (Millivolt) bei Hochpegeleingängen, 2 bis 5 mV am Phono-MM-Eingang oder 0,1 bis 0,5 mV am Phono-MC-Eingang.

Bi-Wiring:
Hierbei werden dafür geeignete Lautsprecher jeweils über zwei getrennte Lautsprecherkabel an zwei Ausgangsklemmen eines Verstärkers oder einer Endstufe angeschlossen. Die Filterung des gesamten Frequenzbereiches findet in den Weichen der Lautsprecher statt. Ein Kabel wird mit dem für die höheren, das andere mit dem für die niedrigeren Frequenzen vorgesehenen Lautsprecheranschluss verbunden. Hierdurch verdoppelt sich der Verkabelungsaufwand, für viele Kombinationen aus Lautsprechern und Verstärkern erhöht sich allerdings auch die Klangqualität. Vor der Umrüstung auf Bi-Wiring müssen die im Normalbetrieb am Doppelanschluss des Lautsprechers angebrachten Metallbrücken entfernt werden.

Bi-Amping (Doppel-Endstufen-Anschluss):
Für diesen Aufbau der Anlage werden geeignete Lautsprecher jeweils über zwei getrennte Lautsprecherkabel an zwei Verstärker oder Endstufen angeschlossen. Ein Kabel wird mit dem für die höheren, das andere mit dem für die niedrigeren Frequenzen vorgesehenen Lautsprecheranschluss verbunden. Ein Verstärker bzw. eine Endstufe ist dabei für die Versorgung des Hoch-/Mittentonbereiches beider Lautsprecher zuständig, das zweite Gerät versorgt den Tieftonbereich beider Lautsprecher. Die Filterung des gesamten Frequenzbereiches findet in den Weichen der Lautsprecher statt. Für diese Betriebsart benötigt man die doppelte Anzahl Endstufenkanäle (meist die doppelte Anzahl Endstufen) und doppelte Verkabelung. Wesentlich deutlicher als beim Bi-Wiring ist für viele Kombinationen aus Lautsprechern und Verstärkern der Gewinn an Klangqualität im Bi-Amping-Betrieb. Auch hierbei müssen die im Normalbetrieb am Doppelanschluss des Lautsprechers angebrachten Metallbrücken entfernt werden.

SECURITY PRECAUTIONS

This product has been designed and manufactured under strict quality and safety standards to meet all effective international security regulations. However, you should consider the following security precautions to avoid unnecessary harms:



Do not open!
Risc of electric shock! No user servicable parts inside.



Maintenance/Changes
All devices connected to the power supply may be dangerous to the user when used improperly. Do not attempt to service this product yourself. Refer servicing to qualified personal only. This product must not be changed or reconstructed! This product should be operated only from a power source providing 230Volts / 50Hz AC. The power outlet must be compatible to the safety plug. Use this audio component only indoors.

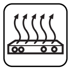
Main Supply/Connection
Always pull the plug and never at the cable when separating the power cord from the power line. Make sure the power cable is not being squeezed, bent unnaturally or cut by sharp edges. Do not touch the cable with wet hands. Use the provided power cable or other ones offered by Vincent. After failure replace the fuse only by one of the same type. You will find the needed values near the fuse housing at the rear panel. When failing repeatedly, the device must be checked by a service technician.



Humidity/Heat and Vibrations
The contact with moisture, liquids, rain or steam is a danger for all electrically powered devices and their users. Dangerous high voltages are present inside the enclosure. To reduce the risk of fire or electric shock, exposition of the appliance to those should be avoided. If that happened accidentally, the appliance must be separated from the power outlet and checked by a service technician.
Never allow objects of any kind or liquids to get inside this product, through openings, as they may touch dangerous voltage points or short-out parts which could result in a fire or electric shock. Do not use the appliance near water. This product should be situated away from all heat sources such as radiators, heat registers, stoves or other products that produce heat. Do not expose it to direct sunlight for an extended period. Do not expose the device to heavy vibrations.



Switch on/off
Always switch off the appliance before, connecting or separating cable connections with other devices or loudspeakers, connecting or separating the power supply connection, leaving the device unused for an extended period, cleaning of the surface.
After switching off power amplifiers, integrated amplifiers or receivers wait for ca. 1 minute before changing cable connections.



Heat development
All amplifiers generate heat. A minimum distance of 50 mm around the sides and top of the device is recommended to provide adequate ventilation. Do not use the appliance in a closed cabinet or book case.



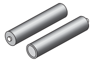
Volume
The maximum bearable loudness mostly appears far beneath the maximum volume setting of the amplifier. So be careful with this setting to avoid damage to your hearing. To prevent unwanted high sound level always reduce the volume setting before changing to another input channel.



Cleaning
Unplug the power cord from the wall outlet before

SECURITY PRECAUTIONS

cleaning the surface of the appliance. Use a damp cloth. Do not use aerosol cleaners, solvents, thinners, inflamable chemicals, polish or other products that leave stains.



Batteries

Please read the chapter „Remote Control" concering the handling of batteries!

USER INFORMATION



Placement

The setup and way of placement of your audio system will affect its sound quality. Therefore, place the equipment only on top of an adequate and stable base. To achieve the maximum of the sound quality potential of your system we recommend to place your electronic audio equipment on Vincent Racks and to not pile up the components.



Electronic waste regulations

This device is covered by the European directive 2002/96/EC. This is displayed by the crossed-out wheeled bin symbol on the back side of the housing. **The meaning for you is:** All electric and electronic devices that are out of use must be disposed of separately from the household waste and can be deposited free of charge in designated local and communal collection facilities appointed by the government or the local authorities. Doing this will help prevent potential negative consequences for the environment and human health and motivate manufacturers to produce re-cyclable and longlife products. You can obtain further information at your city office, the waste disposal service or the shop where you purchased the product.

CE-Sign

This appliance is in accordance with all valid EU-regulations necessary for receiving the right to display the CE-Sign. It is in conformity with the requirements to electric and electronic devices (EMC regulations, safety regulations and guidelines for low voltage devices).

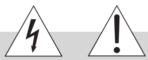
Copyrights

This document has been created by Andreas Böer. It is a product of the Sintron Vertriebs GmbH, 76473 Iffezheim, Germany and must not (in parts or complete) be copied or distributed without their permission in written form.

Disclaimer

Vincent is permanently improving and developing its products. This means that designs, componentry or features are subject to changes without notice. Manufacturer and owner of the trademark have no obligation to announce technical changes to the appliance as far as dedicated to the technical progress. All contents of this manual are of informational character and may be altered at any time without prior notice. No obligations or responsibilities for the owner of the trademark Vincent arise from these informations. He will not take responsibility for the correctness of the given information.

® Vincent is a registered trademark owned by Sintron Vertriebs GmbH, 76473 Iffezheim, Germany.



Symbols

The lightning flash symbol is intended to alert you to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point is intended to alert the user to important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.

SCOPE OF DELIVERY

Please check the contents of the package, it should contain the following:

- **1 pre-amplifier SA-93Plus**
- **1 remote control VRC-1**
- **2 batteries of the type AAA (LR3)**
- **1 power cable**
- **2 XLR-Cables**
- **this handbook**

DESCRIPTION OF THE DEVICE

A high-quality Stereo System can make music a great experience. To achieve the therefore needed precise and authentic reproduction of the audio signals stored on your CDs, DVDs etc. the following qualities are imperative:

- mechanical construction
- design and structure of the internal power supply
- design of the electronics and signal paths (amplifying circuits, electromechanical components)

Consequently we implemented this:

The SA-93Plus is a remote-controllable Vincent stereo Pre-amplifier suitable for up to six input sources and up to four main amplifier channels.

The functional and ergonomic, non-magnetic, polished aluminum chassis meets all quality demands. The stable metalwork represents a solid base for the electronic componentry.

Following the tradition of the model history, power supply and small signal amplification circuits are situated in separate cabinets to eliminate unwanted interactions between the fully regulated power supply and the delicate, low-level audio signals.

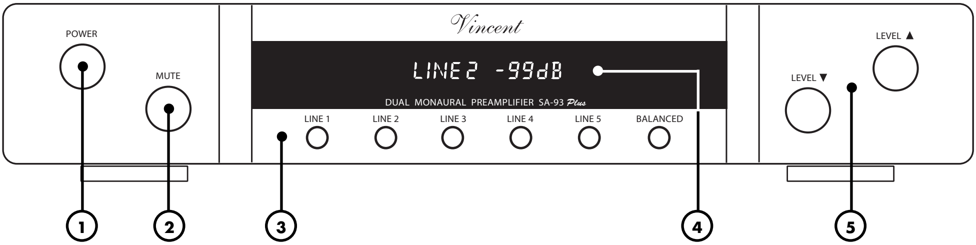
At a closer look the power supply consists of two identical independent power supplies for the left and right channels that are driven by huge, custom-built toroidal transformers that feed the circuitry for both channels separately. Building up to this, circuitry for the left and the right channels have been kept apart in True Dual Mono Configuration, beginning at the rear panel source inputs leading to the pre-amplifier outputs to minimize crosstalk.

The amplifier circuits use full-symmetrical FET modules. Even from unsymmetrical signal sources (as most CD-Players) symmetrical signals are being created to permit the usage of this technology for the connection between pre-amplifier and main amplifier.

All other sound-influencing electronic and electromechanical components (input selector, passive resistor volume controller, connecters etc.) have been selected carefully from premium-grade parts. The SA-93Plus features a brilliant Vacuum Fluorescent Display (with 1 lines and 13 characters) that indicates volume setting and source selection in bright, legible letters.

The SA-93Plus is the ideal partner for the powerful Vincent main-amplifiers such as SP-993, SP-991 or SP-991Plus.

FRONT VIEW:



1. **Power: Power switch**
   Switches the appliance on and off.

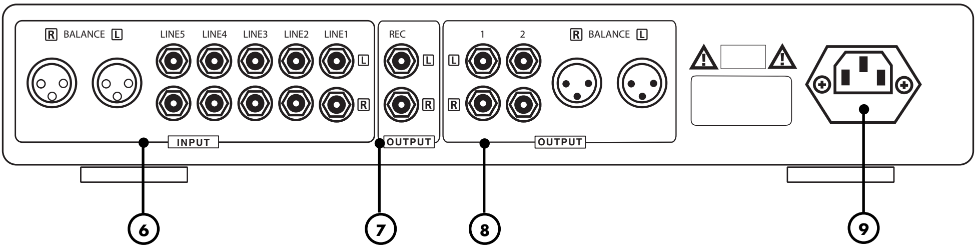
2. **Mute: Touch button for the muting of the pre-amplifier output**
   Press it to mute your system loudspeakers or headphones.

3. **Input push buttons**
   To select the input source audible from your Hi-Fi system.

4. **13 digit VFD display**
   Indicates selected input source, present volume setting and other functions.

5. **Level▲ and Level▼: Volume push buttons**
   Control the level of the output signal and thus the volume of loudspeakers and headphones in your system.

REAR VIEW:



6. **Input: Terminal for up to six Audio sources (1xXLR 5xRCA)**
   Connect the signal cables coming from your source devices here.

7. **REC Output: Connectors dedicated to recording device (Cinch)**
   If desired, connect for example an audio recording device
   (CD-Recorder, tape recorder etc.).

8. **Output: Terminal for Pre-amplifier Output (1xXLR, 2xRCA)**
   One or more main amplifiers can be connected here.

9. **AC power connector and fuse holder**
   To establish the power supply, connect the plugs of the power cable to the device and to a 230V AC wall outlet. The small plastic housing beneath the plug opening holds the fuse. Refer to the security precautions.

REMOTE CONTROL

Point the diode side of the remote set to the front panel of the pre-amplifier, make sure there are no objects between the remote set and the device. Keep the distance between remote set and device less than 7 meters. Do not point from an angle greater than 30 degrees from the middle axis. Change the batteries when the distance of reliable operation is shortening.

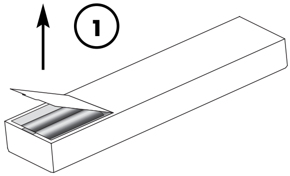
BATTERIES

Incorrect handling of the batteries can cause acid leakage or in extreme cases explosion.
The cells must be inserted respecting the correct polarity as seen on the plan inside the battery housing.
For longlife operation do not mix old batteries and new ones and use the same battery type (for example alcaline).
Some battery cells are rechargable, some are not. Refer to the details written on the cell surface.
Remove batteries when not using the remote control for an extended period. Used batteries are hazardous waste and must be disposed of according to local regulations. Do not put them into household waste.

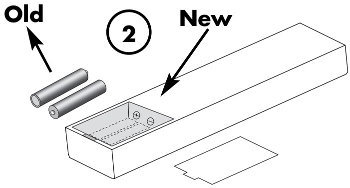
Use only micro AAA cells (LR3)

Changing of batteries:

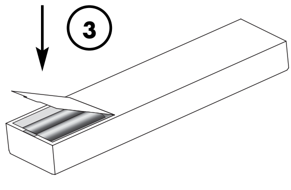
1. Open the metal cover on the backside of the remote. The cover plate is being held magnetically, a little pull from underneath the notch in the case of the remote set will do.



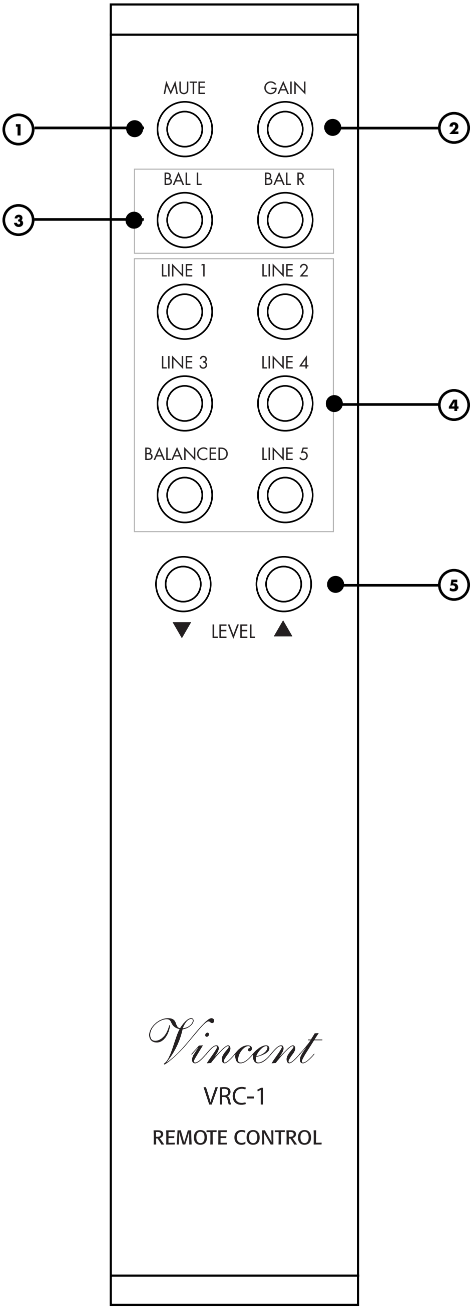
2. Remove used cells and insert new ones as seen on the scheme inside.



3. Close the cover.



REMOTE CONTROL BUTTONS



1. **Mute: Push button for the volume muting**
   Press it to mute your system loudspeakers or headphones (as an effect to muting the output signal).

2. **Gain: Push button for -10dB attenuation of Pre Out signal**
   Should only be activated for main amplifiers with high sensitivity.

3. **Bal L and Bal R: Push buttons for volume balance**
   Set the volume difference between right and left channel if needed

4. **Input selection push buttons**
   To select the input source audible from your Hi-Fi system.

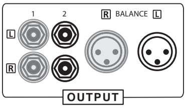
5. **Level▲ und Level▼: Volume buttons**
   Control the level of the output signal and thus the volume of loudspeakers and headphones in your system.

INSTALLATION

Pre- and main amplifier compose the amplifier used in High-End systems. They must be interconnected. Your loudspeakers will be connected to the main amplifier, your audio sources to the pre-amplifier. To achieve best performance only quality interconnection cables as produced by Vincent should be utilized. Consult your audio specialist dealer.

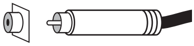
Remove plastic protective covers

Prior to the first installation, remove the plastic protective covers on RCA and XLR connectors.



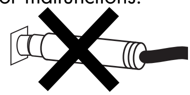
Connections

Input connectors for audio source devices and output connectors for the main amplifier are mechanically identical RCA jacks that must not be interchanged!



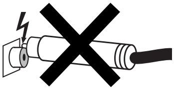
Connection quality

Make sure all connections are tight. Loose connections may cause noise, failure or malfunctions.



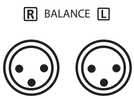
Connect carefully

Contacting the middle pin of the RCA plugs at the pre/main interconnection cable with the outer ring of the RCA chassis jack may lead to damages to the main amplifier if it is active! To avoid this hazard, connect or disconnect both devices only in switched-off state and more than one minute after deactivating!



Inputs

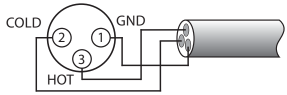
The most often used device or the audio source providing best sound quality should be connected to the balanced input. This way of signal connection is more robust and less sensible to radiated noise.



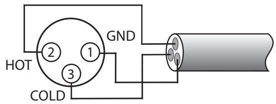
XLR Input

Note that European and US-American XLR signal assignments are different! This pre-amplifier uses the European system. Both variants use identical cables. If both connected devices use the same type, the signal connection is correct (Always, if both devices have been produced by Vincent). For the connection of two devices using the opposite system a different cable must be used to avoid inverting of both channel signals. Contact your dealer for more information and support.

1. USA System (Pin 2 = COLD, Pin 3 = HOT)

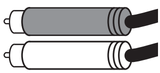


2. Europäisches System (Pin 2 = HOT, Pin 3 = COLD)



RCA Connection

At most audio equipment, RCA connectors are color-coded using red for the right channel and white or black for the left channel.



CD-Player connection

Bear in mind that the signal into the „balanced" input (XLR) is not being transferred to the REC-Output. It is not possible to make a recording from a CD-Player (for example) connected there via the Recording Output.

MAIN AMPLIFIER CONNECTION

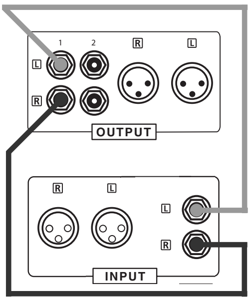
You can choose between symmetrical (using RCA connectors) or unsymmetrical (using XLR connectors) interconnection of your pre- and power-amplifiers. Up to four main amplifier channels can be connected. So more than two loudspeakers can be supplied or two speakers can be used biwiring or biamping them.

Choose the appropriate setup for your system:

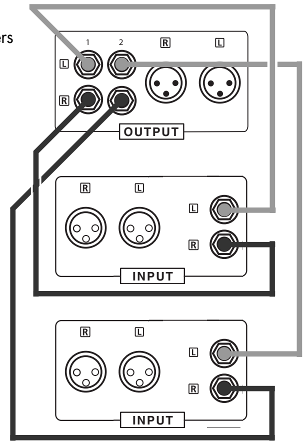
UNSYMMETRICAL CONNECTION

Unsymmetrical connection of one or more main amplifiers
With all equipment switched off, connect the RCA cables to the pre-amplifier outputs marked with „1" in the „output" terminal and on the other side of the cable(s) to the main amplifier RCA inputs (often marked as „Input" oder „Power Amp In"). Make sure to not interchange right and left channels. Letters „R" and „L" show you the assignment. When connecting four amplifier channels additionally use the pre-amplifier outputs marked with „2" in the same way.

Connection
one Amplifier

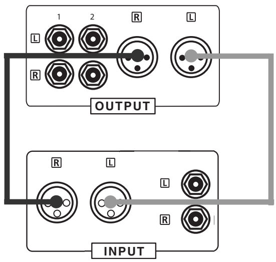


Connection
two Amplifiers



SYMMETRICAL CONNECTION

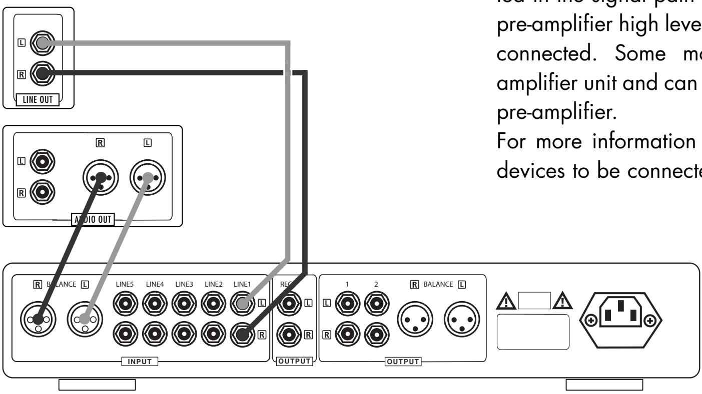
Symmetrical connection of two main amplifier channels
Connect two XLR cables to the pre-amplifier outputs marked with „balanced" in the „output" terminal and on the other side of the cables with the main amplifier XLR inputs (often marked as „Input", „Balanced IN" oder „Power Amp IN"). Make sure to not interchange right and left channels.
Letters „R" and „L" show you the assignments.



AUDIO SOURCE CONNECTIONS

To provide your audio system with the input signals (from CD-Players, Tuners etc.) connect their stereo audio outputs to the inputs of this pre-amplifier using RCA and XLR connections. The output connectors of your source devices are mostly named “Output”, “Audio Out”, “Front OUT” or “Line OUT”.
Inputs „Line1“ to „Line 5“ represent standard high level audio inputs.

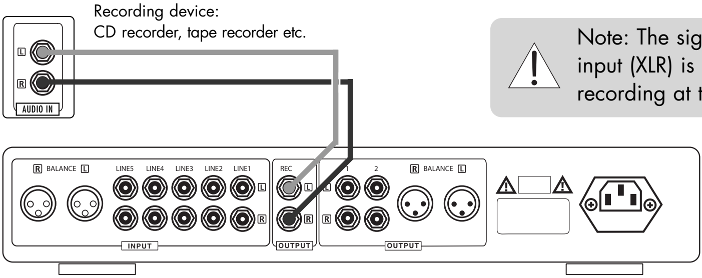
The „balanced“ input can only be connected to a device equipped with symmetrical output. At the source device you can recognize it by the three-pin XLR-type of the output jack. Leave the XLR input of your pre-amplifier open if none of your audio sources uses this. Sometimes both types of output connectors are provided.
For utilization of a record player mostly a separate phono pre-amplifier is needed. It must be situated in the signal path between record player and pre-amplifier high level input. Most types are RCA-connected. Some models integrate this small amplifier unit and can be connected directly to the pre-amplifier.
For more information see manuals of the source devices to be connected.



CONNECTION TO A RECORDING DEVICE

If that is desired you can connect a recording device like a CD-Recorder or a tape recorder to the preamplifier's „REC Output“ RCA connectors. It delivers the unchanged, fixed level (line level) of the source device that is connected to the SA-93Plus and currently selected. This output level is independent from the volume and mute settings.

Connect this signal output of the preamplifier (REC Output) using RCA cables to the signal input („Record“ or „Input“) of the recording device.
It is possible to connect other types of audio devices (mixing desk, Personal Computer).



⚠ Note: The signal of the „balanced“ input (XLR) is not avalilable for recording at the REC Output!

POWER CABLE CONNECTION

To establish the power supply push the plug of the power cable into the AC socket on the back panel and connect the plug on the other side of the cable to a 220V-240V AC wall outlet.

Notes on Bi-Amping
This mode of operation can only be set up using (unsymmetrical) RCA-interconnections and four main amplifier channels, for example two stereo main amplifiers connected as seen in (1). Additionally the speakers must be suited for this. More information about the cable connections between main amplifier and loudspeakers is available in the manuals of those components.

OPERATION

When switched off the device is internally separated from the AC power. It has no standby circuit, it is switched on and off at the front panel and not from the remote controller. Four seconds after switching on the pre-amplifier is operational.

Switch on and off

POWER

Display

WELCOME

Keep the Level▲-Button pressed to increase the volume. Use the Level▼-button to decrease it. You can use either the front panel buttons or the remote controller buttons. In the process of changing volume the display changes to indicating the momentary numerical value of the setting. The volume minimum appears at -99dB, the maximum volume setting is 0dB.

Set the Volume

LEVEL ▼ LEVEL ▲

Display

VOLUME -99DB | VOLUME 00DB

Shortly press the corresponding touch button to change to the desired input channel (Line1-5 or balanced). You find those buttons at the front panel as well as on the remote controller. For a short period the display shows only the name of the input channel. As a precaution, prior to changing the input channel the value of the volume setting should be reduced!

Select the input channel

LINE 1 LINE 2 LINE 3 LINE 4 LINE 5 BALANCED

Display

LINE 1

One channel of the system and thus one of the speakers of your system can be adjusted to be more loud than the other one. This balance adjustment can only be made using the corresponding remote controller buttons. Sometimes this is desirable if you are situated closer to one of the speakers than to the other one because then you will perceive a volume difference. The channel volume balance can be set in 10 steps to both sides respectively. The maximum difference appears at the setting displaying „+10dB“. Additionally the display shows the name of the channel that has the higher volume. At „0dB“ both channels are in balance.

Set the volume balance

BAL L BAL R

Display

BAL L +10DB | BAL R +10DB

The mute function can be activated at the pre-amplifier front panel or using the remote controller buttons. It cuts off the pre-amplifier output signal and thereby silences loudspeakers and headphones of your system. The next push at the button will recover the original volume.

Mute speakers or headphones MUTE

Display

MUTING

The corresponding button activates an output level attenuation of 10dB. This Gain adjustment can only be made using the corresponding remote controller buttons. This may be of use when the pre-amplifier is combined with a main amplifier of high sensitivity, for example the Vincent SP-991. **In everyday use this button must not be pressed!**

Adjust to main amplifiers with high sensitivity GAIN

Display

GAIN -10DB

TIPS

Burn in / Warm up

Your audio components need a certain time period until they reach maximum performance. The duration of this „warm up“ time is very different for the various elements of your audio system. Higher and homogeneous sound quality is achieved while keeping the device switched on.

Your audio specialist dealer has enough experience to give you more information.

Net frequency noise

Some audio source devices may together with the amplifier cause a humming noise at powerline frequency audible from your speakers. Usually its volume is variable with the volume setting of the amplifier.

This is no sign of a defect or fault of your audio products but has to be eliminated.

Generally, every wall-powered device connected to the ground wire of the power plug can cause this problem when connected to the amplifier.

Experience shows that this problem is mainly caused by antenna-connected components (as TV-sets or Tuners), personal computers, electrostatic loudspeakers, subwoofers, record players or headphone amplifiers that are connected to the audio inputs of the amplifier. Another possible reason for humming noise is electromagnetic interference of other components' power supplies with pick-up-systems of record players (change the place of the record player for a test).

Some main amplifiers are equipped with a „Ground Lift“ switch. If it is activated, ground potential of the chassis and the protective ground wire are being separated from the central signal ground point. The protective ground wire keeps its function. Sometimes this helps prevent noise caused by errors in grounding.

If the problem occurs and cannot be solved by youself your audio specialist dealer will help you

TROUBLESHOOTING

Symptom	Possible reason	Possible solution
No function after switching on	Power cable not connected to an active wall outlet	Connect the power cable to an active wall outlet
	Power cable not connected tight to wall outlet or chassis jack	Press the power plugs tight into the wall outlet and the device's power connector
	Power cable defective	Change against an adequate power cable
	Blown Fuse	Change fuse
No playback, pre-amplifier display is functional	Volume setting too low	Carefully increase the volume
	Not the desired input channel has been chosen	Revise your selection
	You did not (or not correctly) connect the output of the source device oder not to the desired input connector of the pre-amplifier	Check and correct the connections
	Source device does not give output signal	Start the playback of the source device
	You did not (or not correctly) connect the main amplifier, or switched it off	Check connections and function of the main amplifier
	Speaker cable connections to the main amplifier are not correct or speakercable damaged	Check and revise speaker cables and their connections
One channel play back only	One of the speaker cables has not or not correctly been connected, or defective speaker cable	Check speaker cables and their connections on both sides
	One of the signal cables between pre-amplifier and main amplifier has not or not correctly been connected, or defective signal cable	Check signal cables and their connections on both sides
	One of the signal cables between Source and pre-amplifier has not or not correctly been connected, or defective signal cable	Check signal cables and their connections on both sides
	The balance setting is extreme	Correct this setting
Remote commands have no effect	No batteries or used-up cells in the remote set	Check and replace battery cells if necessary
	Line of sight between remote set and audio device is blocked or maximum distance is exceeded or commands given from a too large angle	Try and use remote set only at free line of sight inside the radius of maximum distance facing the front panel
	Device switched off	Device switched on
Low frequency humming noise audible	See previous page	

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Frequency response:	10 Hz - 20 kHz
THD (20Hz-20kHz):	< 0,1 %
Signal to Noise Ratio:	> 95 dB
Input sensitivity:	380 mV
Input overdrive/clipping:	8V
Input Impedance:	47 kΩ
Channel separation:	86 dB
Nominal Output voltage (20Hz-20kHz, THD<0,03%):	2 V (max. 8V)
Total Gain:	15 dB
Power consumption:	15 W
AC power connection type:	220V-240V/50 Hz
Dimensions (WxHxL):	430 x 84 x 360 mm, (feet 10 mm)
Weight:	10,9 kg
Color:	black / silver

GLOSSARY

RCA/Cinch:
Name of a coaxial two-pole plug-and-socket connection (abbrev. for Radio Corporation of America). Plugs and sockets are built from a middle pin conductor and a concentric metal cylinder mantle as the outer conductor. One (mono) signal can be transferred. Compared to XLR, this type is being called **unsymmetrical signal connection (unbalanced).**

XLR:
Also: **„Symmetrical Connection"**
or **„balanced"**. A plug-and-socket connection for audio devices. It is round (with approx. 1.5 cm in diameter) and has 3 contacts/pins. XLR is an alternative connection to RCA used to transmit NF-Signals in professional audio equipment.
The advantage is one additional transmission path for the modified (phase inverted) signal. If the receiving device can process this, all inducted noise received in the cable screen can be eliminated. The signal voltage level used for this type of transfer is higher, so it is a more robust less sensitive signal path.

Audio Sources / Source devices:
Components of your Hi-Fi system and devices that deliver the audio signal you want to listen to, for example CD-Players, Tuners, Tape recorders, DAT Recorders, Personal Computers, Record players, portable audio devices and many more.

Input sensitivity:
Term used for the smallest input voltage that makes the amplifier generate the maximum output power at maximum volume setting. Examples: 100 to 500 mV (Millivolts) at high level inputs, 2 to 5 mV at Phono-MM-Inputs or 0,1 to 0,5 mV at Phono-MC-Inputs.

Bi-Wiring:
Loudspeakers qualified for this can be connected to two pairs of one (main or integrated) amplifier's outputs using two separate bifilar standard speaker cables at each of the speakers. Those speakers feature a double connection terminal.

One set of speaker cables is used for the high fequency range, the other one for the middle and low frequency range. The amplifier's output is the complete frequency range signal, the filtering is done inside the speaker.

Though the double number of speaker cables is needed, for many combinations of amplifiers and speakers the sound quality improves. Prior to changing the setup to BiWiring the normally applied metal bridges must be removed from the speakers' connection terminals.

Bi-Amping:
Loudspeakers qualified for this can be connected to the outputs of two (main or integrated) amplifiers using two separate bifilar standard speaker cables at each of the speakers. Those speakers feature a double connection terminal.

One main amplifier is used for the high fequency range, the other one for the middle and low frequency range. The amplifier's output is the complete frequency range signal, the filtering is done inside the speaker.

Though additional main amplifiers and the double number of speaker cables are needed, for many combinations of amplifiers and speakers the sound quality improves remarkably. Prior to changing the setup to BiAmping the normally applied metal bridges must be removed from the speakers' connection terminals.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Cet appareil a subi des contrôles de qualité très stricts pendant sa fabrication. Il est conforme à toutes les normes de sécurité internationales applicables. Il est néanmoins important de lire et res-pecter les consignes suivantes pour éviter tout danger:



Ne pas ouvrir l'appareil!
Risque d'électrocution! L'appareil ne contient aucune pièce remplaçable ou réparable par l'utilisateur.



Entretien/Modifications
Tous les appareils qui sont raccordés à la tension secteur de la maison peuvent être dangereux pour l'utilisateur en cas de manipulation incorrecte. Laissez à des professionnels qualifiés le soin d'effectuer l'entretien. Le produit n'est agréé que pour le raccordement à une tension alternative de 230 V/50 Hz sur des prises de courant de sécurité et l'utilisation dans des locaux fermés.
Il est interdit de modifier ou transformer le produit!

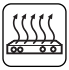
Cordon secteur/Raccordement
Tirez toujours sur la fiche secteur et jamais sur le câble quand vous voulez débrancher l'appareil du secteur. Lors de l'installation de l'appareil, assurez-vous de ne pas écraser, plier exagérément ou endommager le câble secteur. Ne touchez pas le câble secteur avec des mains mouillées ou humides. Utilisez le câble secteur fourni avec l'appareil ou un autre câble secteur de Vincent.
Après une défaillance, remplacez le fusible de l'appareil uniquement par un exemplaire du même type. Vous trouverez les indications nécessaires sous le porte-fusible sur le panneau arrière du boîtier. En cas de déclenchement répété du fusible, faites examiner l'appareil par un spécialiste.



Humidité/Chaleur/Choc
Le contact avec des liquides, l'humidité, la pluie ou la vapeur d'eau est dangereux pour les appareils électriques et leurs utilisateurs : évitez-le absolument. Veillez à ce qu'aucun liquide ni objet ne pénètre dans l'appareil (fentes d'aération, etc.). Si cela se produit, débranchez immédiatement l'appareil et faites-le examiner par un spécialiste.
N'exposez jamais l'appareil à des températures élevées (rayonnement solaire direct) ou à de fortes vibrations.



Mise à l'arrêt/Mise en marche
Eteignez toujours l'appareil avant de, obrancher ou débrancher d'autres composants ou haut-parleurs, le débrancher ou le brancher au secteur, le laisser inutilisé pendant une période prolongée, nettoyer sa surface.
Après avoir éteint des amplificateurs de puissance, des amplificateurs intégrés et des récepteurs, attendez environ une minute avant de débrancher ou brancher les câbles.



Développement de chaleur
Tous les amplificateurs produisent de la chaleur. Veillez à laisser un espace libre de 5 cm autour de l'appareil afin que l'air puisse circuler (ne pas installer l'appareil dans une armoire fermée).



Volume
Le volume maximum supportable est toujours atteint loin au-dessous du réglage de volume maximum sur l'amplificateur. Soyez donc prudent avec ce réglage pour éviter une perte d'audition. Afin de ne pas vous exposer involontairement à un volume élevé, baissez toujours le réglage de volume avant de changer de canal d'entrée.



Nettoyage
Retirez la fiche secteur avant de nettoyer les surfaces extérieures du produit. Utilisez de préférence

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

un chiffon doux non pelucheux humidifié. N'utilisez pas de produits abrasifs, de solvants, de diluants, de produits chimiques inflammables, de vernis pour meubles ni d'autres produits de nettoyage qui laissent des traces.

Piles
Respectez les consignes d'utilisation des piles données dans le chapitre « Télécommande ».

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Installer l'appareil
La manière dont le système audio est installé a une influence sur la qualité du son. Par conséquent, placez-le uniquement sur un support approprié et stable. Pour exploiter au maximum le potentiel sonore de votre système, nous vous recommandons de placer les appareils sur des racks Vincent et de ne pas les empiler.

Appareils électroniques usagés
Cet appareil est soumis aux dispositions de la directive 2002/96/CE. Ceci est signalé par le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil.
La signification pour vous :
Tous les appareils électriques et électroniques qui ne sont plus utilisés doivent être jetés séparément des ordures ménagères et déposés dans des endroits prévus à cet effet par les autorités locales. Ce faisant, vous évitez des dommages à l'environnement et contribuez à motiver les fabricants à produire des produits durables ou recyclables.
Vous pouvez obtenir de plus amples informations sur l'élimination des appareils usagés auprès de la municipalité, du service d'assainissement ou du magasin où vous avez acheté le produit.

Sigle CE
Cet appareil est conforme aux directives européennes en vigueur et autorisé à ce titre à porter le sigle CE. Il répond par conséquent aux exigences imposées aux appareils électriques et électroniques (directives CEM, directives de sécurité et directives relatives aux appareils basse tension).

Droits

Ce document a été rédigé par Andreas Böer. C'est un produit de la société Sintron Vertriebs GmbH, 76473 Iffezheim, Allemagne. Il est interdit de le copier ou de le distribuer en totalité ou en partie sans son autorisation expresse par écrit.

Explication / non-responsabilité
Vincent travaille en permanence à l'amélioration et au développement de ses produits. Cela signifie que nous nous réservons le droit de procéder à des modifications de design et techniques de l'appareil dans la mesure où elles constituent un progrès.
Le contenu de ce mode d'emploi n'a qu'un caractère d'information. Il peut être modifié à tout moment sans préavis et n'entraîne aucune obligation de la part du détenteur de la marque. Celui-ci décline toute responsabilité pour les erreurs ou imprécisions que ce mode d'emploi pourrait contenir.

® Vincent est une marqué déposée de Sintron Vertriebs GmbH, 76473 Iffezheim, Allemagne.

Eclair/Avertissement
L'éclair vous signale la présence de tensions dangereuses dans l'appareil, suffisantes pour provoquer une électrocution.
Ce symbole attire votre attention sur des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien.

CONTENU DE LA LIVRAISON

Veuillez vérifier le contenu de l'emballage, il devrait contenir le matériel suivant:

- **1 préamplificateur SA-93Plus**
- **1 télécommande VRC-1**
- **2 piles du type AAA (LR3)**
- **1 câble secteur**
- **2 câbles XLR**
- **ce manuel**

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Un bon système stéréo fait de la musique une véritable expérience. Afin de réaliser la mise en forme précise et authentique des signaux audio dont les préamplificateurs haut de gamme ont besoin pour cela, les caractéristiques suivantes jouent un rôle primordial:

- nature de la construction mécanique
- structure de l'alimentation électrique interne
- conception de l'électronique et des trajets de signaux (circuit amplificateur, composants électromécaniques)

Nous avons appliqué cela sans compromis dans la construction:

Le SA-93Plus est un préamplificateur stéréo Vincent télécommandable pour jusqu'à six sources d'entrée. Il peut être branché à deux canaux d'amplificateur par connexion symétrique ou à quatre par connexion asymétrique.

Le boîtier est formé par un châssis en aluminium stable qui constitue une base solide pour les composants électroniques. Comme dans le modèle précédent, alimentation électrique et amplification des signaux faibles ont été physiquement séparés pour éliminer toute interférence entre les délicats signaux du préamplificateur et l'alimentation qui, à cet effet, est logée dans un compartiment distinct.

A y regarder de plus près, l'alimentation est constituée de deux alimentations totalement indépendantes, attaquées par deux transformateurs toroïdaux généreusement dimensionnés. Elles alimentent les circuits des deux canaux indépendamment l'un de l'autre pour assurer une séparation maximale des canaux.

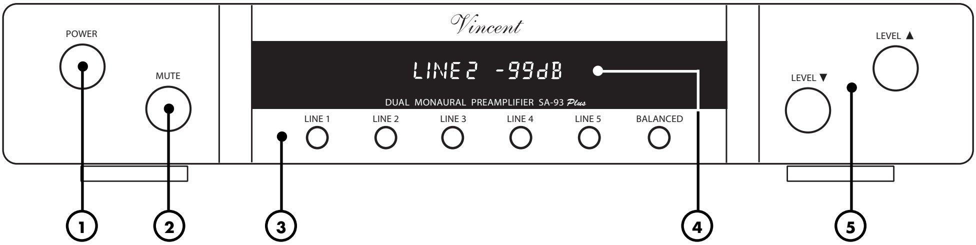
Selon ce même principe, les circuits pour les deux canaux (droit et gauche) sont maintenus séparés depuis les entrées jusqu'aux sorties du préamplificateur. Chacun de ces circuits d'amplification utilise des modules FET à symétrie totale.
Des signaux symétriques sont aussi générés à partir de signaux d'entrée asymétriques (par exemple d'un lecteur de CD) afin de pouvoir utiliser ce type de connexion jusqu'à l'amplificateur de puissance.

Tous les composants qui ont une influence sur le son (sélecteurs d'entrée, bouton de réglage du volume, bornes de connexion, etc.) ont par ailleurs été soigneusement sélectionnés.

L'afficheur est un écran à fluorescent à vide à fort contraste, affichant 1 ligne de 13 caractères.

Le SA-93Plus est le partenaire idéal des puissants amplificateurs finaux SP-993, SP-991 ou SP-991 Plus de Vincent.

VUE DE FACE:



1. Power: interrupteur marche/arrêt
Allume ou éteint l'appareil.

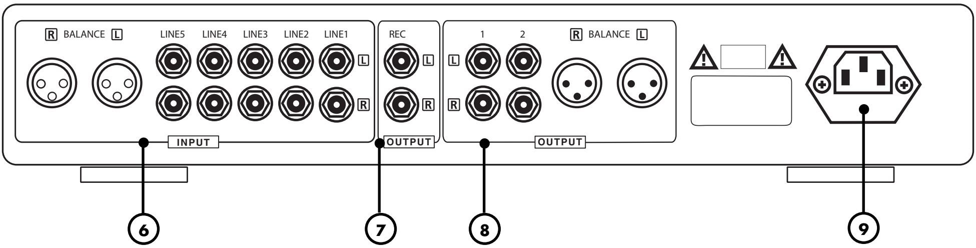
2. Mute: touche de sourdine
Coupe le signal de sortie du pré-amplificateur et donc le son dans les haut-parleurs ou le casque.

3. Sélecteurs d'entrée
Servent à sélectionner la source d'entrée audio.

4. Display: Afficheur 13 caractères
Indique la source d'entrée sélectionnée, le réglage actuel du volume et d'autres fonctions.

5. Level▲ et Level▼: touches de volume
Règlent le niveau du signal de sortie et donc le volume dans les haut-parleurs et le casque.

VUE ARRIÈRE:



6. Input: connecteurs d'entrée du préamplificateur (1xXLR, 5xCinch)
Connectez ici les câbles de vos sources audio.

7. REC Output: connecteurs pour la sortie d'enregistrement (Cinch)
Connectez ici si vous le souhaitez par exemple un appareil d'enregistrement

8. Output: connecteurs de sortie du préamplificateur (1xXLR, 2xCinch)
Connectez ici un ou plusieurs amplificateurs finaux.

9. Prise secteur avec porte-fusible
Branchez ici le câble secteur et reliez-le à l'alimentation électrique. Le petit boîtier en plastique situé sous la prise contient le fusible de l'appareil. Reportez-vous aux consignes de sécurité.

TÉLÉCOMMANDE

Pointez la face avant de la télécommande directement vers la façade de l'appareil, assurez-vous qu'il n'y a pas d'objets entre la télécommande et l'appareil.
La distance entre télécommande et appareil ne doit pas dépasser 7 m, au-delà de cette portée la fiabilité de la télécommande diminue.

Ne dirigez pas la télécommande en biais vers l'appareil, au-delà d'un angle de ±30° par rapport à l'axe central, l'appareil peut réagir moins bien à la télécommande.
Remplacez les piles quand la distance d'utilisation fiable de la télécommande diminue.

REPLACEMENT DES PILES

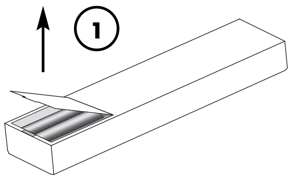
Utilisation des piles

Une manipulation incorrecte des piles peut provoquer une fuite d'acide voire une explosion dans les cas extrêmes.
Respectez la polarité indiquée à l'intérieur du compartiment à piles lors de l'insertion des piles.
Pour profiter de toute la durée de vie des piles, ne mélangez pas des piles neuves et des piles usagées et utilisez des piles de même type.
Certaines piles sont rechargeables, d'autres non. Respectez les précautions et instructions qui figurent sur chaque pile.
Sortez les piles lorsque la télécommande n'est pas utilisée pendant une période prolongée.
Débarrassez-vous des piles usagées conformément aux dispositions locales en matière de protection de l'environnement et ne les jetez pas avec les ordures ménagères

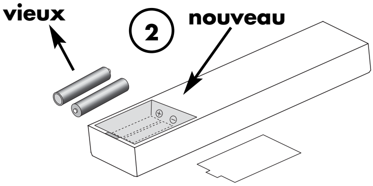
⚠ **Utilisez exclusivement des piles de type AAA (LR3).**

Èchanger/Insérer des piles:

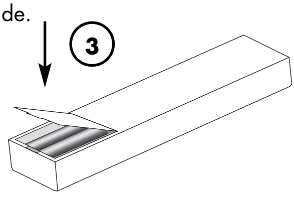
1. Soulevez le couvercle métallique à l'arrière de la télécommande. Le couvercle du compartiment à piles est tenu magnétiquement, il suffit de tirer sur la languette pour l'ouvrir.



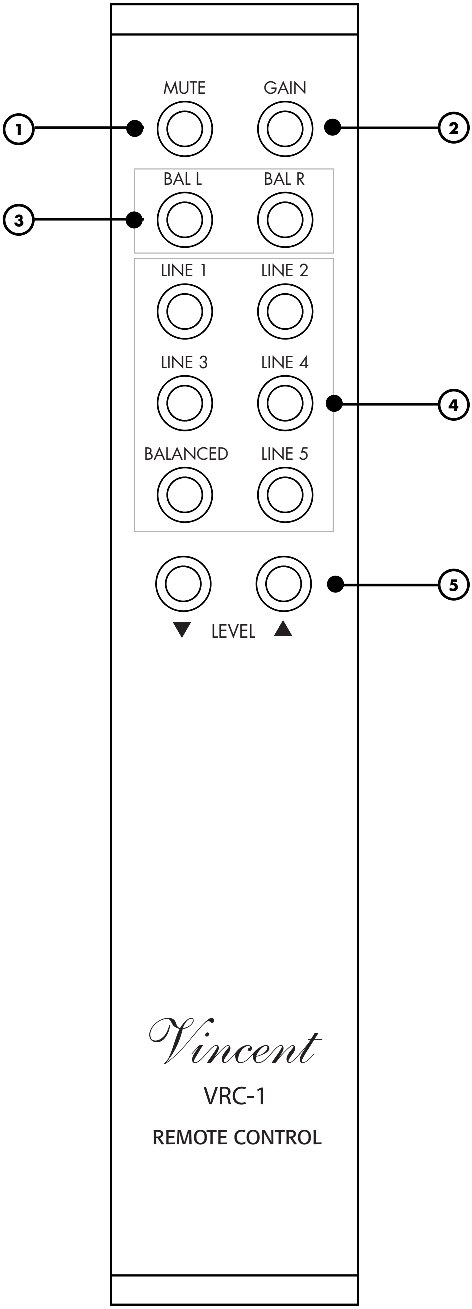
2. Retirez les piles usagées et insérez les neuves comme indiqué dans le compartiment à piles.



3. Refermez le compartiment à piles de la télécommande.



TOUCHES DES TÉLÉCOMMANDE



1. **Mute: touche de sourdine**
   Coupe le signal de sortie du pré-amplificateur et donc le son dans les haut-parleurs ou le casque.

2. **Gain: touche pour atténuation de -10dB du signal de sortie**
   Devrait être activée en cas d'utilisation d'am plificateurs finaux à haute sensibilité.

3. **Bal L et Bal R : touche pour balance de volume Canal gauche/droit**
   Réglez ici si vous le souhaitez la différence de volume entre le canal droit et le canal gauche.

4. **Sélecteurs d'entrée**
   Servent à sélectionner la source d'entrée audio.

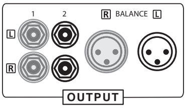
5. **Level▲ et Level▼: touches de volume**
   Règlent le niveau du signal de sortie et donc le volume dans les haut-parleurs et le casque.

INSTALLATION

Préamplificateur et amplificateur final forment un système.
Vos haut-parleurs seront connectés à l'amplificateur final,
les sources audio au préamplificateur.
Pour profiter pleinement des performances sonores des composants,
il est conseillé de n'utiliser que des câbles de connexion de qualité,
par exemple des câbles Vincent. Consultez votre revendeur.

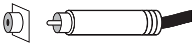
Enlever les capuchons de protection

Avant la première installation, retirez les capuchons protecteurs en plastique des connecteurs Cinch et XLR.



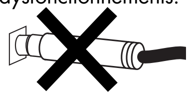
Raccordements

Les connecteurs d'entrée pour les lecteurs sources, les appareils d'enregistrement et les connecteurs de sortie pour l'amplificateur final sont des connecteurs Cinch mécaniquement identiques. Attention à ne pas les confondre lors de l'installation!



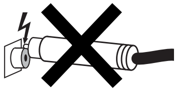
Fiches de raccordement

Assurez-vous que toutes les connexions sont bien serrées. Des connexions lâches peuvent provoquer des bruits, des pannes ou des dysfonctionnements.



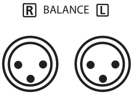
Brancher/Débrancher

Le contact de la broche centrale de la fiche Cinch avec le contact extérieur de la prise Cinch peut entraîner des dommages aux appareils si l'on connecte le préamplificateur et l'amplificateur final à l'état actif. Ne branchez ou débranchez donc le préamplificateur et l'amplificateur final que s'ils sont éteints!



Entrées

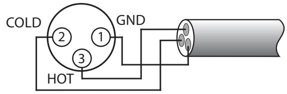
Si l'appareil à connecter possède une sortie symétrique, il est judicieux de choisir l'entrée « balanced » (XLR) car la transmission est moins sensible aux parasites et s'effectue avec un niveau plus élevé.



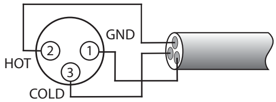
Entrée XLR

Notez que les affectations de signaux XLR européenne et américaine sont différentes. Ce préamplificateur Vincent utilise le système européen. Les câbles sont identiques dans les deux cas. Si les deux appareils connectés sont conformes à la même norme, la liaison de signaux est correcte. C'est toujours le cas si les deux appareils ont été fabriqués par Vincent. Si l'on connecte deux appareils de norme différente, le signal est inversé. Dans ce cas, il faut changer l'affectation des signaux d'un côté de la connexion. Contactez votre revendeur pour plus d'informations.

1. USA System (Pin 2 = COLD, Pin 3 = HOT)

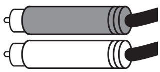


2. Europäisches System (Pin 2 = HOT, Pin 3 = COLD)



Connexion Cinch

Les connecteurs Cinch sont souvent identifiés par le code couleurs suivant: rouge pour le canal droit, noir ou blanc pour le canal gauche.



Connexion lecteur de CD

N'oubliez pas que le signal d'entrée de l'entrée « balanced » (XLR) n'est pas transféré à la sortie REC (output). Si le lecteur de CD est connecté à l'entrée XLR, il n'est pas possible de faire un enregistrement de CD via le préamplificateur.

CONNEXION À L'AMPLIFICATEUR FINAL (ou aux amplificateurs finaux)

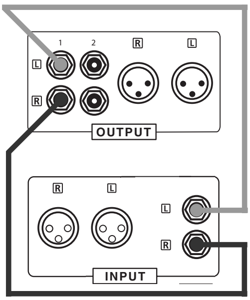
Vous avez le choix entre une connexion symétrique (au moyen d'un connecteur XLR) ou une connexion asymétrique (au moyen de connecteurs Cinch) de votre préamplificateur et de votre amplificateur final. Il est possible de connecter jusqu'à quatre canaux d'amplificateur final et par conséquent soit d'alimenter plus de deux haut-parleurs, soit d'utiliser des haut-parleurs de qualité supérieure avec deux amplificateurs finaux en mode bi-amping.
Choisissez la configuration adaptée à votre système:

CONNEXION ASYMÉTRIQUE

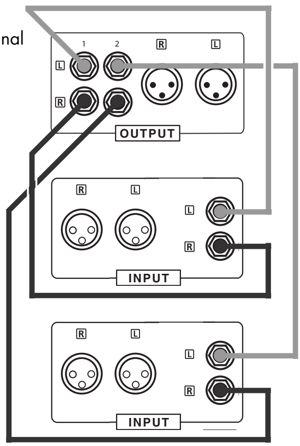
Connexion asymétrique d'un ou plusieurs amplificateur(s) final/finaux
Connectez les sorties Cinch marquées «1» sur le panneau de connexion « Output » avec les prises d'entrée des canaux d'amplificateur final (souvent désignées par « Input » ou « Power Amp In »).

Assurez-vous de ne pas interchanger le canal droit (R) et le canal gauche (L). Les lettres « R » et « L » vous montrent l'affectation correcte.
Si vous connectez quatre canaux d'amplificateur, connectez en plus les sorties stéréo Cinch marquées « 2 » du préamplificateur de la même façon.

Connexion
1 amplificateur final

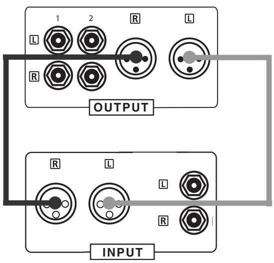


Connexion
2 amplificateurs final



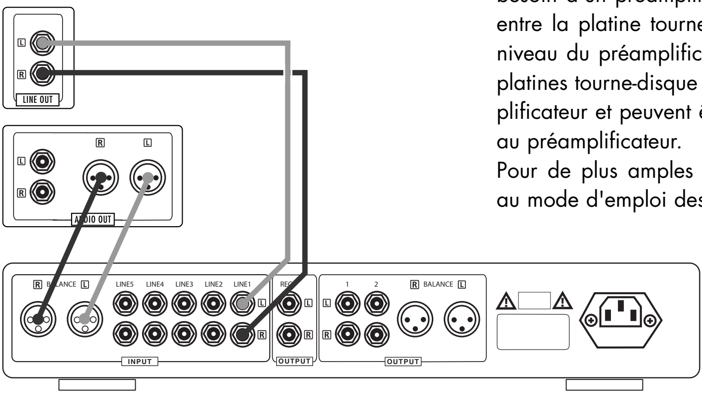
CONNEXION SYMÉTRIQUE

Connexion symétriquede l'amplificateur final
Connectez les sorties XLR marquées « balanced » du panneau de connexion « output » avec les prises d'entrée XLR (input) de l'amplificateur final. Assurez-vous de ne pas interchanger le canal droit (R) et le canal gauche (L).



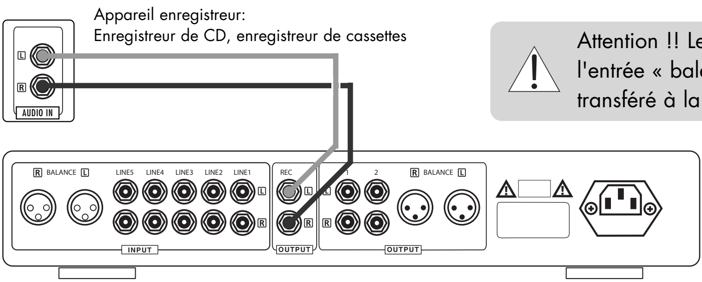
CONNEXIONS DE SOURCES AUDIO

Pour fournir des signaux de musique de vos sources audio (lecteur de CD, tuner, etc.) à votre amplificateur, branchez maintenant ces appareils en connectant leurs sorties audio (Output) aux entrées (Input) du préamplificateur.
Les connecteurs de sortie sont le plus souvent marqués « Output », « Audio Out », « Front OUT » ou « Line OUT ».
L'entrée « balanced » ne peut être connectée qu'à un appareil qui possède une sortie symétrique. Vous pouvez reconnaître cela à la forme du connecteur XLR. Laissez cette entrée libre si aucune de vos sources audio n'utilise ce type de connexion. De nombreux appareils audio offrent les deux possibilités de connexion. Les entrées « Line1 » à « Line5 » sont des entrées haut niveau standard avec prise Cinch.
Pour utiliser une platine tourne-disque, vous avez besoin d'un préamplificateur phono qui s'installe entre la platine tourne-disque et une entrée haut niveau du préamplificateur. Certains modèles de platines tourne-disque contiennent déjà ce préamplificateur et peuvent être connectées directement au préamplificateur.
Pour de plus amples informations, reportez-vous au mode d'emploi des appareils à connecter.



CONNEXION D'UN APPAREIL D'ENREGISTREMENT

Si vous le souhaitez, vous pouvez connecter un appareil d'enregistrement (p. ex. enregistreur de CD, enregistreur de cassettes ou autre) aux prises Cinch « REC Output » à l'arrière de l'appareil. Il recevra le niveau de sortie fixe inchangé (niveau Line) de la source audio actuellement sélectionnée sur le SA-93 Plus. Le niveau de sortie est indépendant du réglage de volume et de la sourdine.
Pour cela, connectez cette sortie (REC Output) à l'entrée (Record ou Input) de l'appareil au moyen de câbles Cinch. Il est possible de connecter d'autres appareils qui doivent être alimentés par le signal de niveau Line du canal d'entrée sélectionné sur le préamplificateur.



Attention !! Le signal d'entrée de l'entrée « balanced » (XLR) n'est pas transféré à la sortie « REC Output »!

CONNEXION DU CÂBLE SECTEUR

Enfoncez fermement la fiche du câble secteur fourni dans la prise à l'arrière de l'appareil.
Connectez l'autre extrémité du câble secteur à une prise secteur.

Notes sur le mode bi-amping
Ce mode de fonctionnement n'est possible qu'en utilisant les connexions Cinch (asymétriques) et quatre canaux d'amplificateur final (par exemple deux amplificateurs finaux stéréo) connectés comme décrit sous (1).
En outre, les haut-parleurs utilisés doivent être prévus pour cela. Cela se reconnaît à la double connexion des bornes de haut-parleur.

UTILISATION DE L´APPAREIL

A l'arrêt, l'appareil est déconnecté du secteur. Il ne possède pas de circuit de veille, on l'allume et on l'éteint sur le panneau frontal et pas à l'aide de la télécommande. L'appareil est opérationnel environ quatre secondes après que l'interrupteur de mise en marche a été actionné.

Mise en marche et arrêt



Maintenez la touche Level▲ appuyée pour augmenter le volume. Utilisez la touche Level▼ pour le diminuer. Ceci est possible aussi bien avec la télécommande qu'avec les touches du panneau frontal. Pendant le réglage, l'affichage change pour indiquer la valeur actuelle du réglage. La valeur du volume minimum est -99dB, le volume maximum est atteint quand la valeur 0dB est affichée.

Réglage du volume



Appuyez brièvement sur la touche du canal d'entrée souhaité (Line1-5 ou Balanced) pour passer à la lecture de l'appareil qui y est connecté. Ces touches se trouvent aussi bien sur le panneau frontal que sur la télécommande. Le nom du canal d'entrée apparaît brièvement sur l'afficheur. Par précaution, réduisez le volume avant de changer de canal d'entrée!

Sélecteurs d´entrée



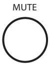
Vous permet de régler un des deux canaux et donc un des haut-parleurs plus fort que l'autre. Ce réglage de balance ne peut être fait qu'au moyen de la télécommande. Ceci peut être souhaité si vous vous trouvez plus près d'un des haut-parleurs que de l'autre et percevez de ce fait une différence de volume. Vous pouvez régler la balance de volume des canaux en 10 échelons de chaque côté. La valeur maximale de la différence entre canaux est atteinte quand « +10dB » est affiché. En plus de la valeur réglée, l'afficheur indique lequel des deux canaux stéréo a été réglé plus fort.

Balance des canaux



La fonction sourdine peut être activée sur le panneau frontal du préamplificateur ou par la télécommande. Elle coupe de signal de sortie du préamplificateur et donc le son dans les haut-parleurs.
Un nouvel appui sur la touche rétablit le volume d'origine.

Sourdine



Afficheur

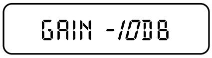


Cette touche active une atténuation de niveau de 10dB.
Ceci peut être utile pour mieux attaquer des amplificateurs finaux à haute sensibilité comme par exemple le SP991 de Vincent.
Cette touche ne doit pas être actionnée pour l'usage quotidien!

Adaptation aux amplificateurs finaux sensibles



Afficheur



CONSEILS

Temps de rodage/échauffement

Vos appareils audio demandent un certain temps pour atteindre leurs performances maximales. Ce laps de temps est très différent pour les différents composants de votre système. Vous obtiendrez un son de meilleure qualité et plus homogène en laissant l'appareil sous tension.
Profitez de l'expérience de votre revendeur !

Ronflement du secteur

Certaines sources audio peuvent provoquer, en liaison avec l'amplificateur, un ronflement perceptible dans les haut-parleurs. Le volume de ce bruit est variable avec le réglage de volume de l'amplificateur. Ceci n'est pas le signe d'un défaut de vos produits audio, mais doit être éliminé par des mesures appropriées. En général, n'importe quel appareil connecté à l'amplificateur, fonctionnant également sur secteur et relié au conducteur de terre du secteur, peut causer ce problème.
L'expérience montre que ce phénomène est soit dû à la connexion d'antenne du tuner ou du téléviseur, soit en relation avec des ordinateurs personnels, haut-parleurs électrostatiques, subwoofers, platines tourne-disque ou amplificateurs de casque qui sont connectés aux entrées audio de l'amplificateur.
Une autre cause possible du ronflement est une interférence électromagnétique entre l'alimentation d'autres appareils (p. ex. amplificateur, récepteur, lecteur de CD, tuner, etc.) et la tête de lecture d'une platine tourne-disque connectée. On peut facilement déterminer soi-même de telles causes de défaut en changeant la platine tourne-disque de place.
Certains amplificateurs finaux possèdent un commutateur « Ground Lift ». Lorsqu'on le presse, la masse du châssis et la masse du conducteur de terre sont séparées du point de masse central de l'appareil. Le conducteur de terre conserve sa fonction. Cela peut aider à empêcher le ronflement.

DÉPANNAGE

Symptôme	Cause du défaut	Remèd
Aucune fonction après allumage	Câble secteur pas connecté à une prise de courant active	Connecter le câble secteur à une prise de courant active
	Câble secteur pas correctement enfiché dans la prise de courant	Bien enfoncer la fiche secteur dans la prise de courant et de l'autre côté dans la prise secteur de l'appareil
	Câble secteur défectueux	Remplacer le câble secteur par un câble secteur adéquat
	Fusible de l'appareil défectueux	Remplacer le fusible
Pas de lecture malgré une connexion secteur correcte	Volume (Level) réglé trop bas	Augmenter le volume avec précaution
	Mauvais canal d'entrée sélectionné	Corriger la sélection
	Sortie du lecteur source pas (ou pas correctement) connectée au connecteur d'entrée souhaité du préamplificateur	Corriger la connexion du lecteur source
	Le lecteur source ne délivre aucun signal	Démarrer la lecture de l'appareil
	Amplificateur final pas correctement connecté, éteint ou défectueux	Contrôler les connexions et le bon fonctionnement de l'amplificateur final
	Les câbles de haut-parleur ne sont pas correctement connectés à l'amplificateur final ou sont défectueux	Contrôler les câbles de haut-parleur et les fixer aux connecteurs de l'amplificateur final et des haut-parleurs
Lecture sur un canal seulement	Un des câbles de haut-parleur n'est pas correctement connecté ou est défectueux	Contrôler les câbles de haut-parleur et les fixer aux connecteurs de l'amplificateur final et des haut-parleurs
	Un des câbles de signal entre préamplificateur et amplificateur final est desserré ou défectueux	Contrôler et fixer ces câbles
	Le câble de signal entre le lecteur source et le préamplificateur n'est pas correctement connecté ou est défectueux	Contrôler et fixer ces câbles
	La balance des canaux est mal réglée	Corriger le réglage de balance
La télécommande ne fonctionne pas	Pas de piles dans la télécommande, piles mal insérées ou usagées	Contrôler et remplacer les piles si nécessaire
	La ligne de vue entre télécommande et appareil est bouchée, la portée est dépassée ou l'angle de commande est trop grand	Essayer d'utiliser la télécommande seulement quand la vue sur le panneau frontal est dégagée, à moins de 7 m de distance et bien en face de l'appareil
	L'appareil n'est pas allumé	Allumer l'appareil
Ronflement à basse fréquence audible	Voir la page précédente	

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Bande passante :	10 Hz - 20 kHz
Distorsion harmonique (THD) (20Hz-20kHz) :	< 0,1 %
Rapport signal/bruit :	> 95 dB
Sensibilité d'entrée :	380 mV
Saturation en entrée :	8V
Impédance d'entrée :	47 kΩ
Séparation des canaux :	86 dB
Tension de sortie nominale (20Hz-20kHz, THD<0,03%) :	2 V (max. 8V)
Gain total :	15 dB
Consommation :	15 W
Raccordement secteur :	220V-240V/50 Hz
Dimensions (Lxhxl) :	430 x 84 x 360 mm, (hauteur des pieds 10 mm)
Poids :	10,9 kg
Couleur :	noir/argent

RCA/Cinch:
Désignation américaine de la connexion coaxiale Cinch, initialement abréviation de Radio Corporation of America. Fiches et câbles sont constitués d'un conducteur central et d'un conducteur extérieur concentrique. Permet la transmission d'un signal mono. Par rapport au XLR, ce type de connexion est aussi appelé liaison de signal asymétrique (unbalanced).

XLR:
Aussi: « liaison symétrique » ou « balanced ».
Un connecteur enfichable pour appareils audio. Il est rond, a environ 1,5 cm de diamètre et possède 3 broches de contact. XLR est une connexion alternative au Cinch pour les signaux BF dans le domaine audio professionnel. L'avantage est la possibilité de transmission supplémentaire du même signal, mais inversé (d'où les trois broches de contact). Cela permet d'éliminer les perturbations électromagnétiques induites à travers le câble si l'appareil récepteur est capable de traiter les signaux de façon correspondante. Le niveau de transmission est en outre plus élevé, les signaux audio transmis sont ainsi moins sensibles aux parasites.

Niveau:
Une manière de représenter toute grandeur physique; mesure usuelle des tensions de signal et du volume. Est indiqué en décibels. On désigne par tensions « au niveau Line » les tensions de signal inférieures à 1 V qui conviennent comme signaux audio pour les entrées des amplificateurs. Les entrées de l'amplificateur (se présentant en général sous la forme de prises Cinch) qui sont prévues pour les signaux du lecteur de CD, du magnétophone, du lecteur de DVD, etc. sont aussi désignées par entrées de niveau Line ou entrées à haut niveau. La sensibilité d'entrée est comprise entre 100 et 500 mV (millivolts).

Sources audio/lecteurs sources:
Composants de votre chaîne hi-fi et tous les autres appareils dont vous voulez écouter le son via le système en les branchant au préamplificateur ou à l'amplificateur intégré. Cela comprend les lecteurs de CD, les lecteurs de DVD, les tuners (radios), les lecteurs de cassettes, les enregistreurs DAT, les ordinateurs personnels, les platines tourne-disque, les lecteurs audio portables et bien d'autres.

Sensibilité d'entrée:
Terme désignant la plus petite tension d'entrée qui génère la puissance de sortie maximum quand le volume est réglé au maximum. Exemples: 100 à 500 mV (millivolts) pour les entrées à haut niveau, 2 à 5 mV à l'entrée phono MM ou 0,1 à 0,5 mV à l'entrée phono MC.

Bi-Wiring:
Consiste à connecter chacun des haut-parleurs conçus à cet effet par deux câbles de haut-parleur séparés à deux bornes de connexion d'un amplificateur (final ou intégré). Le filtrage de la gamme des fréquences totale est réalisé dans les haut-parleurs. Un câble est connecté à la connexion de haut-parleur prévue pour les hautes fréquences, l'autre à celle prévue pour les basses fréquences. Cela double le nombre de câbles, mais améliore la qualité du son pour de nombreuses combinaisons de haut-parleurs et d'amplificateurs. Avant de passer au bi-wiring, il faut retirer les ponts métalliques normalement placés sur les bornes de connexion du haut-parleur.

Bi-Amping (connexion à deux amplificateurs finaux):
Consiste à connecter chacun des haut-parleurs conçus à cet effet par deux câbles de haut-parleur séparés à deux amplificateurs (final ou intégré). Un câble est connecté à la connexion de haut-parleur prévue pour les hautes fréquences, l'autre à celle prévue pour les basses fréquences. Un amplificateur final est utilisé pour la gamme des hautes et moyennes fréquences, l'autre pour la gamme des basses fréquences. Le filtrage de la gamme des fréquences totale est réalisé dans les haut-parleurs. Pour ce mode de fonctionnement, on a besoin d'un nombre double de canaux d'amplificateur final (le plus souvent un nombre double d'amplificateurs finaux) et d'un nombre de câbles. Pour de nombreuses combinaisons de haut-parleurs et d'amplificateurs, le gain de qualité du son est beaucoup plus net en mode bi-amping qu'en mode bi-wiring. Là aussi, il faut retirer les ponts métalliques normalement placés sur les bornes de connexion du haut-parleur.

NOTIZEN - NOTES

NOTIZEN - NOTES

Vincent



Bewahren Sie die Kaufquittung zusammen mit der Bedienungsanleitung auf. Die Kaufquittung dient Ihnen als Nachweis für den Beginn der Garantiezeit. Die Seriennummer befindet sich an der Rückseite des Gerätes.

Please keep the receipt, store it together with this manual. The receipt is your proof for the beginning of the warranty period. Note the serial number in the following box, you can read it from the rear side of the device.

Gardez soigneusement la facture d'achat et le mode d'emploi. La facture d'achat faisant foi de garantie. Le numéro de série se trouve au dos de l'appareil.

Seriennummer:
Serial number:
Numéro de série:

International Distributor: Sintron Vertriebs GmbH · Elektronik Import & Export · Südring 14 D-76473 Iffezheim